

ဤစာအုပ်သည် -----
၏စာအုပ်ဖြစ်ပါသည်။

This book is of



မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

အမှတ်- ၁၂၉၉၊ အောင်သုခ (၂၇) လမ်း၊ (၆) အရှေ့ရပ်ကွက်၊
သာကောတမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့၊ ဖုန်း ၀၉-၅၀၂၉၃၃၆-၀၉၄၂၀၀၄၄၆၈၄

Myint Moh May May Literature

No.(1299),Aung Thu Ka 27 Street,(6) East Quarter,
Tharkayta Township, Yangon.Ph: 095029336-09420044684



စီစဉ်သူ
မောင်မျိုး (မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ)

Arrangement
Maung Myo (Myint Moh Maymay Literature)

ဇာတ်ညွှန်း
ကိုသူခ

Scenario
Ko Thu Kha

ဘာသာပြန်
ဦးလှကြွယ်

Translator
U Hla Kywe

ပန်းချီ
မျိုးမာန်

Illustration
Myo Man

မျက်နှာပိုးပန်းချီ
သိန်းရွှေကြည်

Cover Illustration
Thein Shew Kyi

အတွင်းကာလာ
ဖြိုးဥက္ကာကြည်

Inside Colour
Phyo Oakar Kyi

အတွင်းဖလင်
ဝိန့်နဂါး

Inside Film
(CTP) Sein Na Gar

အတွင်းနှင့်မျက်နှာပိုးပုံနှိပ်

Inside and Cover Press

ဦးစေမျိုးဦး (အောင်မြင့်မိုရ်ပုံနှိပ်တိုက်)
(မြ - ၀၀၅၇၇)

U Zay Myo Oo (Aung Myint Moh Printing Press)
(Permanence-00577)

အမှတ်(၁၂၉၉)၊ အောင်သူခ(၂၇)လမ်း၊

No.1299, Aung Thu Kha (27) Street,

(၆)အရှေ့ရပ်ကွက်၊ သာကေတမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။

(6) East Quarter, Tharkayta Township, Yangon.

စာအုပ်ချုပ်
အောင်မြင့်မိုရ်

Binding
Aung Myint Moh

ထုတ်ဝေသူ

ဒေါ်ထွေးထွေးသိန်း (ငွေမှုံကြွယ်လစဉ်)
(မြ - ၀၀၈၂၇)

Publisher
Daw Htwe Htwe Thein (Nwe Mohn Kyel monthly)
(Permanence-00826)

ထုတ်ဝေသည့်ခုနှစ်

၂၀၁၆ ခုနှစ်၊ ဇွန်လ (ပထမအကြိမ်)
အုပ်စု (၅၀၀)၊ တန်ဖိုး- ၁၅၀၀ ကျပ်

Date of Publishing
2016, June (1st time)
Circulation (500), Price 1500 Kyats

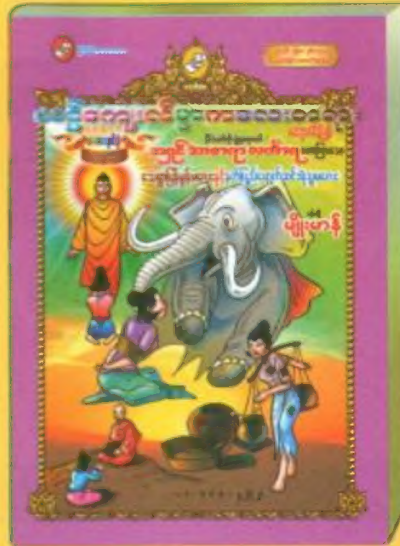
ဖြန့်ချိရေး

မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

Distribution

Myint Moh Maymay Literature
09 5029336, 09 420044684

၀၉ ၅၀၂၉၃၃၆၊ ၀၉ ၄၂၀၀၄၄၆၈၄



ထုတ်ဝေသူ၏စေတနာ

ယနေ့ လူငယ်လူရွယ်များနှင့် အထူးသဖြင့် ကလေးငယ်များ ဘာသာရေး စာပေကို စိတ်ဝင်တစား ဖတ်ရှုနိုင်ရန်အတွက် **ဆေးရောင်ခုံ** ကာတွန်း ရုပ်ပြအဖြစ် သပ်ရပ်ခန့်ညားစွာ ဖတ်ချင်စဖွယ် ရှိလာအောင် မိမိအနေဖြင့် အစွမ်းကုန် ကြိုးစားထားပါသည်။

မိမိ၏ဆန္ဒမှာ ဤစာအုပ်ကို ကလေးသူငယ်များနှင့် လူငယ်လူရွယ်များ ဖတ်မိသွားပြီး အသိတရားနှင့် ဗဟုသုတရရှိပြီး လိမ္မာယဉ်ကျေးသော လူငယ်လူရွယ်များ ဖြစ်လာစေရန် ဖြစ်ပါသည်။

ဆက်လက်ပြီး အမျိုး၊ ဘာသာ၊ သာသနာနှင့်ယဉ်ကျေးမှု ဗဟုသုတနှင့် ပတ်သက်သော စာအုပ်ကောင်းများကိုလည်း ဆက်လက်ထုတ်ဝေသွား မည်ဖြစ်ပါသည်။



မောင်မျိုး

မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

Publisher's Goodwill

I have tried to the best of my abilities for this color cartoon illustration to the young people especially for the children so that they can read religious books.

My intention is for the children and the young readers this book and get spirit and knowledge and to become clever and polite persons.

I will continue to publish the best books concerned with nationality, religion and help, teaching and culture.



Maung Myo
Myint Moh Maymay Literature

မာတိကာ

အကြောင်းအရာ

စာမျက်နှာ

သေရွာပြန် မွန်မလေး

၅

နတ်ပြည်ရောက် ဆင်းရဲသူမလေး

၆၇

Contact

Subject

Pages

The Resurrection of a Mon girl

5

The poor girl who has been to
the abode of celestial being

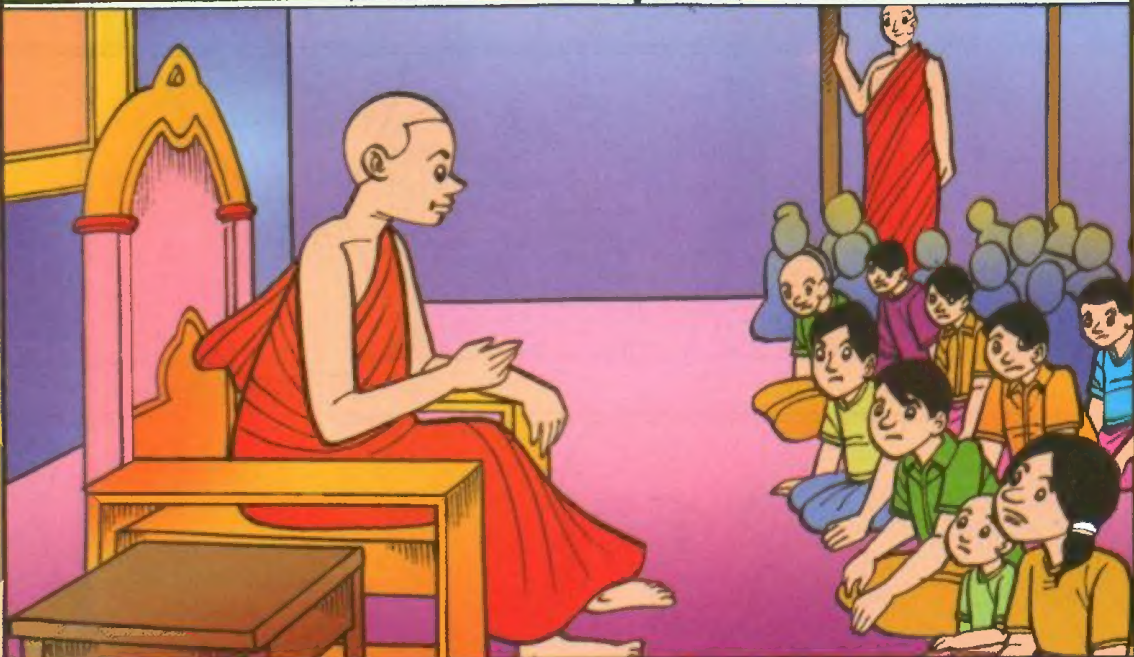
67

သေဌာမြန် ဗွန်မလေး

The Resurrection of a Mon girl

‘ကိုးဘွဲ့ရ သာသနာပြု ကျောင်းတိုက်ကြီး’ကို တည်ထောင်ပြီး သာသနာပြုနေတဲ့ ကျေးဇူးရှင်ဆရာတော် ‘အရှင်အာစာရာလင်္ကာရ’ (ကိုးဘွဲ့ရဆရာတော်)ဟာ ...

The ninth honorary titled Sayadaw Shin Arsara Lankara, after establish Buddhistic missionary work



ဗုဒ္ဓဘာသာဝင် လူငယ်မောင်မယ်လေးတွေ အသိပညာတိုးပွား လိမ္မာရေးခြားရှိစေဖို့ ရည်ရွယ်ပြီး ‘ယဉ်ကျေး လိမ္မာ အထူးတရားစခန်း’ သင်တန်းကြီးတွေ ဖွင့်လှစ်သင်ကြားဟောပြောပေးတော်မူလျက်ရှိပါတယ်။

To be able to attain Buddhistic knowledge and polite and clever younger generation, he preaches the way of good living.



တစ်နေ့မှာတော့ ကျေးဇူးရှင် ကိုးသွံ့ရဆရာတော် အရှင်အာစာရ လင်္ကာရဟာ သင်တန်းသား ကလေးငယ်တွေကို ဗုဒ္ဓမြတ်ဘုရားရဲ့ဂုဏ်တော်များခြင်းကြောင့် အံ့ဖွယ်အကျိုးထူးရပုံကို ဟောကြားတော်မူပါတယ်။
One day, the Sayadaw preaches the children how the good effect prevails by concentrating on Lord Buddha's sublime wisdom.



ဘုန်းဘုန်းက
အဲဒီလို ဟောကြားတဲ့အခါ
သားတို့သမီးတို့က ငြိမ်ငြိမ်လေး
နာယုမှတ်သားကြရမယ်နော်

While I am preaching you,
you must listen
carefully.



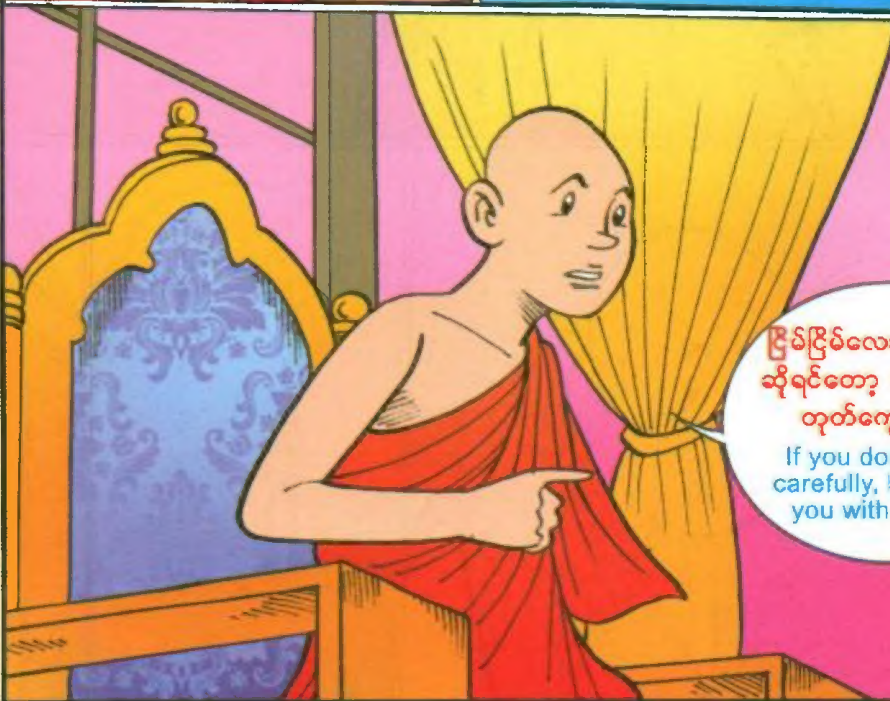
အဲဒီလို ငြိမ်ငြိမ်လေး
နာယုမှတ်သားရင် သားတို့
သမီးတို့ကို မုန့်ကျွေးမယ်

If you listen carefully,
I'll feed you with
snacks.



ငြိမ်ငြိမ်လေး မနာယုဘူး
ဆိုရင်တော့ ဘုန်းဘုန်းက
တုတ်ကျွေးမှာနော်

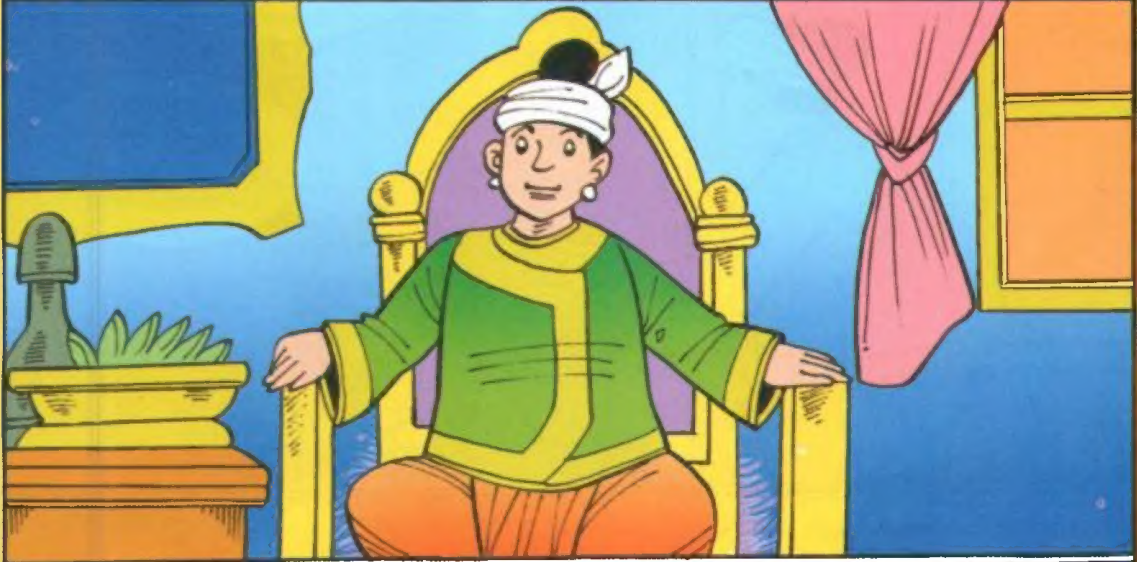
If you don't listen
carefully, I'll punish
you with a stick.





မြတ်စွာဘုရား သက်တော်ထင်ရှားရှိစဉ်ကာလက ကောသလတိုင်း သာဝတ္ထိမြို့မှာနေတဲ့ သူဌေးကြီး အနာထပိဏ်ဟာ အစက ဘာသာခြားတစ်ဦးဖြစ်ပြီး ဗုဒ္ဓမြတ်ဘုရားဆိုတာ ကြားတောင်မကြားဖူးသူဖြစ်တယ်။

While Lord Buddha's discourse were flourishing, the rich man Anarh tapein who lived in Sravasti, Kauthala region, did not know about Lord Buddha.



တစ်နေ့မှာတော့ အနာထပိဏ်သူဌေးကြီးဟာ ရာဇဂြိုဟ်သူဌေးဆီ သွားလည်လေတယ်။

One day, the rich man Anarh tapein paid a visit to his friend in Rajagruha.









ရာဇဂြိုဟ်သူဌေး ပြောလိုက်တဲ့စကားဟာ
အနာထပီဏ်သူဌေးကြီးရဲ့နားထဲမှာ စွဲသွား
တော့တယ်။

What the rich man from Rajagruha
said was reverberated in his ears



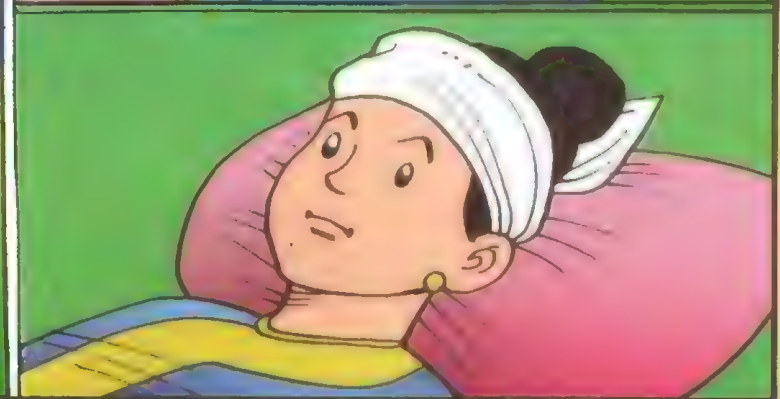
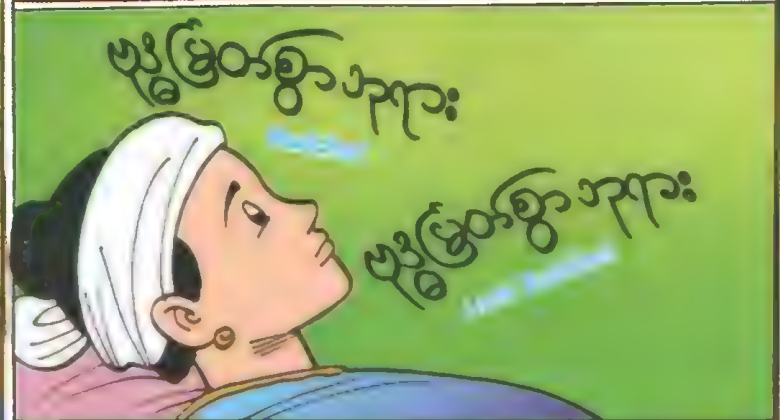
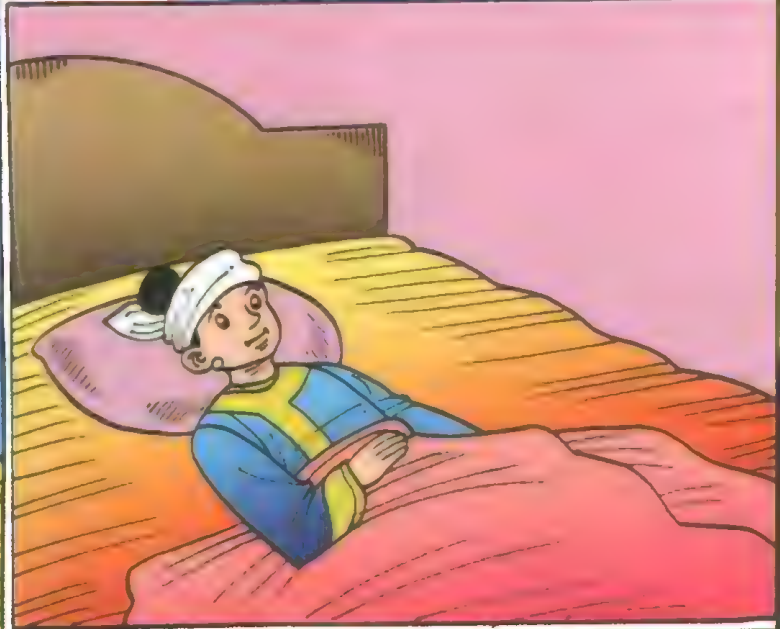
အိမ်အပြန်လမ်းတစ်လျှောက်မှာ
လည်း နားထဲမှာ ကြားယောင်
လို့သာ နေတယ်။

Throughout the way back
home, his ears were
reverberated with the

မြတ်ဗုဒ္ဓဘုရား
မြတ်ဗုဒ္ဓဘုရား



ညရောက်တော့လည်း အိပ်လို့မပျော်ဘဲ အဲဒီအသံတွေပဲ ကြားယောင်နေ
တော့တယ်။ At night he heard the voice about Lord Buddha.



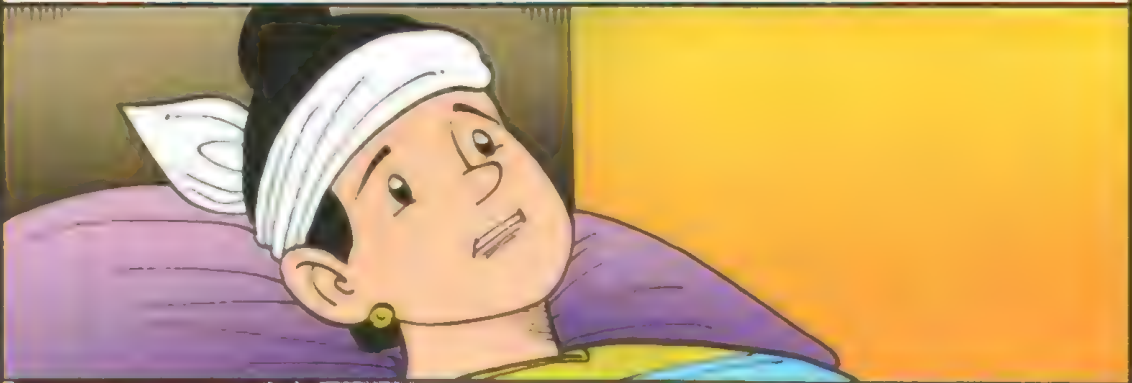
ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရားဆိုတဲ့ အသံကို နားထဲမှာ ကြားယောင်ရင်း ပီတိတွေရင်ထဲမှာ လှိုင်းထလာတဲ့ သူဌေးကြီး အနာထပိဏ်ဟာ ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရားကို ကိုယ်တိုင်ဖူးတွေ့ချင်တဲ့ဆန္ဒတွေ ပြင်းစွာဖြစ်ပေါ်လာတော့တယ်။

Repeatedly he heard the voice Buddha and it made his mind calm. The rich man Anarhtapein wanted to pay homage by himself.



ဒီလိုနဲ့ သူဌေးကြီးဟာ တစ်ညလုံး အိပ်မပျော်နိုင်ဘဲ ပီတိလှိုင်းတွေ ရင်ထဲမှာ တဖျတ်ဖျတ် ရိုက်ခတ်နေတော့တယ်။

So the rich man Anarhtapein could not sleep the whole night.

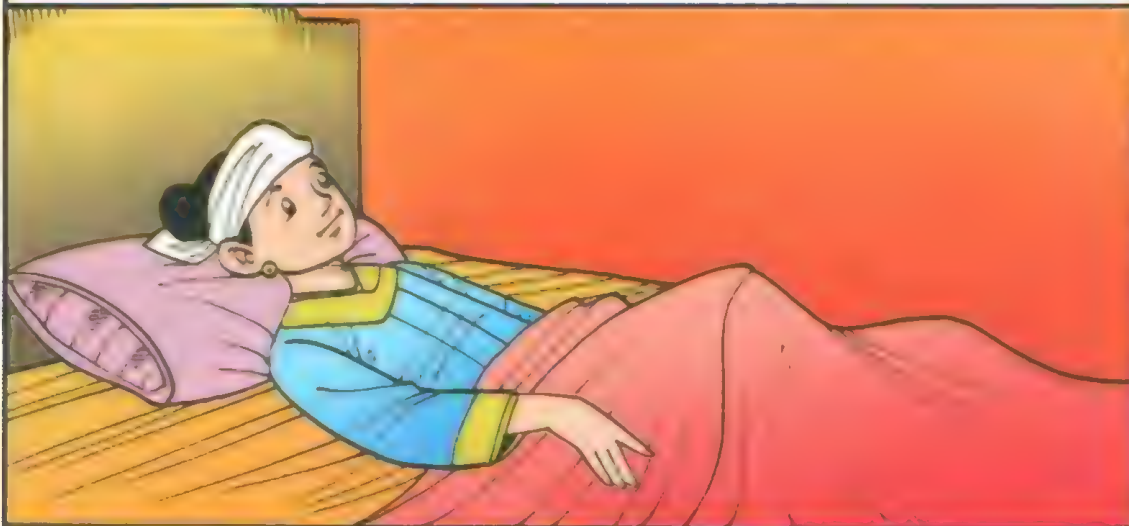


ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရား
Buddha
ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရား
Lord Buddha



အဲဒီ ဝိတိလှိုင်းရဲ့အဟုန်ကြောင့် သူဌေးကြီး အနာထပိဏ်ရဲ့ကိုယ်ခန္ဓာကနေ ကိုယ်ရောင်ကိုယ်ဝါတွေ ထွက်လာပြီး ဝန်းကျင်အနှံ့ လင်းထိန်သွားပါတော့တယ်။

Because of the impact of ecstasy, the body of the rich man Anarh tapein emitted the ray



သူဟာ သူ့ရဲ့ကိုယ်ကနေ ကိုယ်ရောင်ကိုယ်ဝါထွက်နေတာကို သတိမမူမိဘဲ ဝန်းကျင်မှာ အလင်းရောင်တွေဖြာနေတာကို မိုးလင်းပြီလို့ ထင်သွားတော့တယ်။

He did not notice the ray that it emitted from his body and the light in his room was due to the day light.

ဟာ မနက်မိုးလင်းပြီပဲ
ငါ ငါ ဗုဒ္ဓမြတ်ဘုရားကို
သွားရောက်ဗူးမြော်ရမယ် သွားရောက်
ဗူးမြော်မယ်

Huh! It's morning now. I'll
go and pay homage to
Lord Buddha



ဒီလိုနဲ့ နာထဝိဏ်သူဌေးကြီးဟာ နေအိမ်ကနေ ထွက်ကာ မြို့ပြင်ကိုထွက်ခဲ့ပြီး ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရား သီတင်းသုံးနေရာ ကျောင်းတော်ဆီ ဦးတည်လာခဲ့တော့တယ်။

So the rich man Anarh Tapein left the city and went to the monastery where Lord Buddha resided



သူဟာ မြို့ပြင်ကိုထွက်လာရာ လမ်းခရီးမှာ သင်္ချိုင်းတစ်ခုကို ဖြတ်သန်းလာရတဲ့အခါ ...

When he went outside of the city, he passed a cemetery



ဟာ ဒါ ဒါ သင်္ချိုင်းကြီးပဲ
ရှေ့မှလာလည်း အုတ်ဂူ
တွေ မြေပုံတွေ
Huh! This is the cemetery
There are tombs in the
grave-yard

သုသာန်ထဲ သုတစ်ယောက်တည်း ရောက်နေတာကို သတိပြုမိသွားတဲ့
သုဌေးကြီး အနာထဝိတ်ဟာ ထိတ်လန့်ချောက်ချားသွားတော့တယ်။
He noticed that he had been in the cemetery alone He was
afraid of the situation.





အဲဒီလို ထိတ်လန့်ချောက်ချားနေရတဲ့ကြားထဲ ဆွဲဆွဲငင်ငင်အူလိုက်တဲ့ ခွေးအူသံတွေက သူဌေးကြီးကို သည်းအူတုန်သွားစေတယ်။

The howling of dogs acerbated the fear of the rich man Anarhtapein.



ငှက်ဆိုးကလည်း သုသာန်ဇရပ်
ခေါင်မိုးပေါ်ကနေ ထိုးလိုက်သေး။

The bad night predatory birds
cried loudly above the
rest-house.



အလိုလေး
ကြောက်လိုက်တာ
ကြောက်လိုက်တာ
Oh! My its fearful it is
frightening me.



သူဌေးကြီး အနာထဝိဏ္ဏဟာ ကြက်သီး
ဖြန်းဖြန်းထအောင် ကြောက်စိတ်တွေ
လွှမ်းမိုးလာတာကြောင့် ရင်ထဲကစိတ်
တွေ လွင့်ပျောက်သွားတော့တယ်။

As he was frightened too much,
his delight in his mind left away.

အဲဒီလို မြတ်စွာဘုရားအပေါ် အာရုံထားတဲ့
စိတ်တွေ လွင့်ပျောက်သွားတယ်ဆိုရင်ပဲ
သူဌေးကြီးရဲ့ကိုယ်က ထွက်နေတဲ့ ကိုယ်ရောင်
ကိုယ်ဝါတွေ ပျောက်ကွယ်သွားတော့တယ်။

When he had lost the adoration
on Lord Buddha, his body light
faded out.



ကိုယ်ရောင်ကိုယ်ဝါတွေ ပျောက်သွားတယ်ဆိုရင်ပဲ မိုးမလင်းသေးတဲ့အချိန်နဲ့ ဝန်းကျင်ဟာ မှောင်အတိ ကျသွားတော့တယ်။

As his body-light faded out as it was not morning, the surrounding was dark.



သူဌေးကြီးဟာ ကြောက်ကြောက်နဲ့
အိမ်ပြန်လှည့်ပြေးဖို့ ခြေလှမ်းပြင်
လိုက်တယ်ဆိုရင်ပဲ ...

The rich man prepared
to go back



သမ္ဗုဒ္ဓဝေ နတ်ကောင်း၊
နတ်မြတ်တွေရဲ့ သတိပေး
လို့ဆော်သံကို ကြားလိုက်
ရတော့တယ်။

He heard the herald
of good angels

သူဌေးကြီး မကြောက်ပါနဲ့၊
မတုန်လှုပ်ပါနဲ့၊ ဘုရားရှင်ကို
သင်ဖူးတွေ့ချင်တယ်ဆို
ဖူးတွေ့ချင်တယ်ဆို
Rich man, don't afraid
of it. Would you like
to pay homage
to Lord Buddha?





အဖီ အသံတွေကို နားထံမှာ ကြားရတယ်ဆိုရင်ပဲ
သူဌေးကြီးအနာထဝိဏ်ဟာ ကြောက်စိတ်တွေ
လွင့်ပျောက်ပြီး အားတက်သွားတော့တယ်။

As soon as he had heard those voice of
encouragement his fear was thrown away





အဲဒီလို အားတက်ပြီး ဘုရားရှင်ကို သတိရကာ နှုတ်ကလည်း ပီတိဖြစ်စွာ တဖွဖွ ရေရွတ်မိတော့တယ်။

As he was encouraged, he recited with delight and went on.



ရင်ထဲမှာ ပီတိတွေပြန်ပြီး ဖြစ်ပေါ်လာတယ်ဆိုရင်ပဲ
သူ့ဌေးကြီးရဲ့ခန္ဓာကိုယ်ကနေ ကိုယ်ရောင်ကိုယ်ဝါ
တွေ ပြန်လည်ထွက်ပေါ်လာပါတော့တယ်။

When the ecstasy regained, the ray started
to emit from his body.



ဒီလိုနဲ့ အနာထပိဏ်သူဌေးကြီးဟာ မြတ်စွာဘုရားရဲ့ကျောင်းတော်ဆီ ရောက်ရှိသွားကာ ...

Eventually, the rich man Anarhtapain had been to Lord Buddha's monastery

ဘုရားရှင်ရဲ့တရားဒေသနာတော်တွေကို
ကြားနာရပြီးတဲ့နောက် သောတာပန်
အရိယာ ဖြစ်သွားခဲ့တယ်။

When he had listened the sermon
of Lord Buddha he attained the ariya
of first stage.



ကျောင်းက သူဌေးကြီး
အနာထပိဏ်ရယ်လို့ ဖြစ်
သွားခဲ့ပါတော့တယ်။

Then he became the sponsor
of building of monastery.





သားတို့သမီးတို့ရေ အဲဒီလို
ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်မဟုတ်ခဲ့တဲ့
သူဌေးကြီး အနာထပိဏ်ဟာ
Children, for merly, the rich
man Anarhtapein was
not a Buddhist



ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရားဆိုတာကို
ကြားရရုံနဲ့ကြည်ညို သဒ္ဓါပွား
လေးစားပြီး ပီတိဖြစ်ရုံလေးနဲ့
ကိုယ်ရောင်ကိုယ်ဝါတွေ ထွက်ပေါ်လာတာ
Only he heard the world Buddha
he felt ecstasy and the ray
emitted from his body.



ဘုရားရှင်ကို
ဖူးတွေ့ခွင့်ရပြီးတဲ့နောက်
ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်ဖြစ်လာပြီး စေတနာကျောင်းတော်
ကြီးကို ဆောက်လုပ်ကာ ဘုရားရှင်သီတင်းသုံးဖို့
လှူဒါန်းနိုင်ခဲ့တာတွေဟာ
After he had paid homage to Lord
Buddha, he sponsored the building
of Zaitawun monastery for
Lord Budha.



ဘုရားရှင်ရဲ့အမည်
နာမတော်ကိုကြားပြီး
ကြည်ညိုသဒ္ဓါ
ပွားခဲ့ရာက စခဲ့တာပဲကွဲ့.

It began for him when
he heard the word
'Buddha'.

ဒီတစ်ခါ

သားတို့သမီးတို့ကို ဗုဒ္ဓရဲ့ဂုဏ်တော်တွေကို
ပွားများတဲ့အတွက် သေဘေးကလွတ်ပြီး သေခွာ
ပြန်ခဲ့ရတဲ့ ပွန်မလေးတစ်ဦးရဲ့အကြောင်း
ပြောပြမယ်ကွဲ့. သေချာနာကြားကြနော်
This time I'll tell you about a Mon girl who
resurrected from death by reciting
the Lord Buddha's glorious
omniscience.

တင်ပို့ဘုရား
Yes, Your
Highness.



ရှေးဘုရင်တွေ အုပ်ချုပ်ခဲ့တဲ့ခေတ်ကာလတုန်းက ဟံသာဝတီမင်းနေပြည်တော်ကြီးမှာ ဘာသာခြားအယူ
ယူထားတဲ့ ဟိဿဆိုတဲ့ ဘုရင်က အုပ်ချုပ်လေရာ ...

In the age of foreign dominance with heretic belief. The name of this alien king was
Teittha in Hamthawadi.



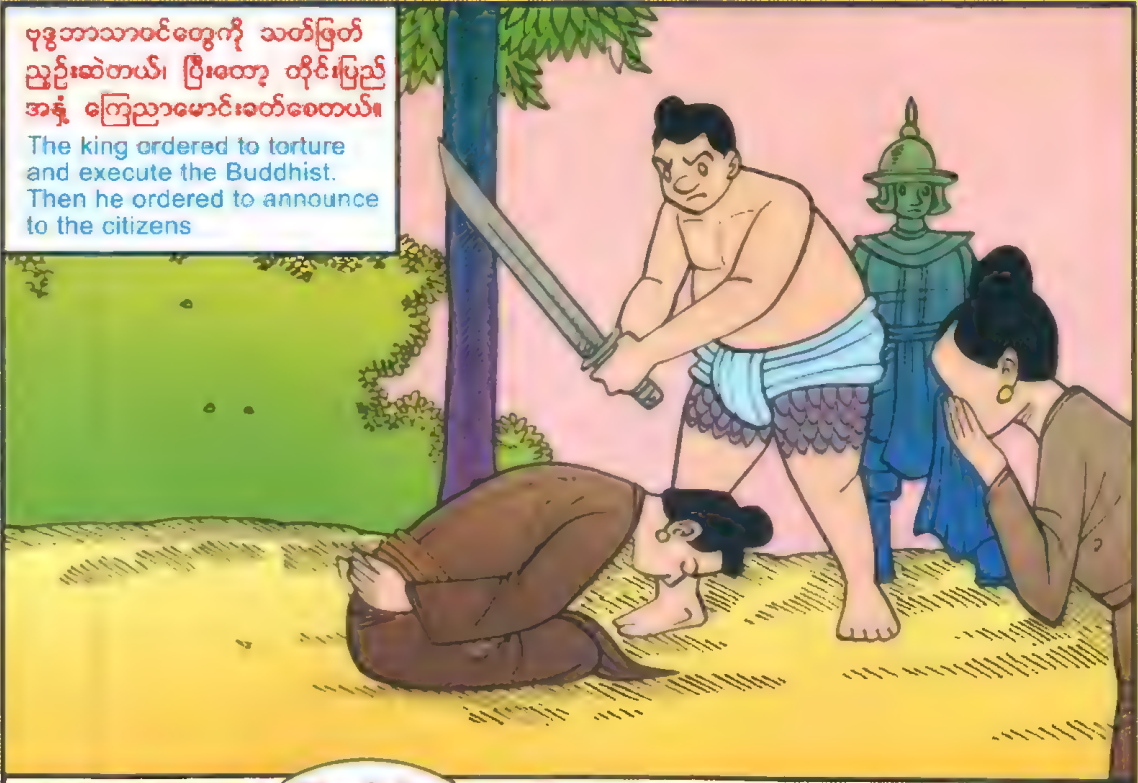
သူဟာ ဗုဒ္ဓဆင်းတုတော်တွေကို ဖျက်ဆီးစေတယ်။
စေတီပုထိုးတွေကို ဖြိုဖျက်စေတယ်။

He ordered to drag down the Buddha
images and destroyed the pagodas.



ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်တွေကို သတ်ဖြတ်
ညှဉ်းဆဲတယ်၊ ပြီးတော့ တိုင်းပြည်
အနှံ့ ကြေညာမောင်းခတ်စေတယ်။

The king ordered to torture
and execute the Buddhist.
Then he ordered to announce
to the citizens



တိုင်းသူပြည်သား
လူအများတို့
Citizens your
attention please



ဗုဒ္ဓဘာသာကို အဘယ်
သူမျှ မကိုးကွယ်ရ
No one is allow
to revere Buddhism





တိုင်းသူပြည်သားတွေဟာ အဖမ်းခံရမှာ သေဒဏ်အပေးခံရမှာ ကြောက်လှတဲ့အတွက် သူတို့ကိုယ်သူတို့ ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်လို့ မပြောခဲ့ကြဘူး။ လူသိလည်း မခံဝံ့ကြဘူး။

The citizens were afraid of being marked as Buddhist.



ရှင်မရေ
ဒီဘုရားဆင်းတုတော်
လေးကို အိမ်ဦးခန်းမှာထားလို့
မဖြစ်တော့ဘူး
Wife, we should not put this
Buddha image at the head
portion of the house.



ဟုတ်တယ်
ဒီဆင်းတုတော်လေးကို
တွေ့သွားရင် ဗုဒ္ဓဘုရားကို ကိုးကွယ်
ရမလား ဆိုပြီး ကျွန်ုပ်တို့ကို
သတ်လိမ့်မယ်တော့
Yes, if they find this Buddha
image, they will mark us as
Buddhists and kill us.



ဒီတော့ ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်ပြည်သူတွေဟာ ဘုရားဆင်းတုတော်တွေကို လုံခြုံအောင် ကွယ်ဝှက်သိမ်းဆည်း
ကြပြီး ...

So the Buddhist concealed the image of Lord Buddha



လူသူလေးပါး မမြင်တွေ့နိုင်တဲ့ အချိန်မျိုးမှာမှ ဘုရားဆင်းတုတော်တွေကို ကြောက်ကြောက်လန့်လန့်နဲ့
ထုတ်ယူပြီး တိုးတိုးတိတ်တိတ် ကန်တော့ကြရတာတယ်။

They carried the images to a safe place and revered secretly.



တချို့ အကြောက်လွန်သူတွေကျတော့လည်း သူတို့ကိုးကွယ်ထားတဲ့ ဘုရားဆင်းတုတော်တွေကို ဖျက်ပစ်ချကြတယ်။

Due to paranoia, some people threw the Buddha images into the water.



ဆင်းတုတော်တွေ သိပ္ပံကို
ထားတာသိသွားရင် အသတ်
ခံရမှာ

If they know we are
keeping the Buddha
images we will be killed

အချို့လည်း ချောင်းထဲ ပြစ်ထပ်ချ
ဖျက်ဖျက်ပစ်ကြတယ်။

Some threw the Buddha images
into the river and stream.



အဲဒီခေတ်ကာလမှာပဲ ဟံသာဝတီမင်းနေပြည်တော်မှာ
မွန်သူဌေးကြီးတစ်ဦး ရှိတယ်။

During those situation, there was a Mon rich man
in Hanthawadi.

အဲဒီသူဌေးကြီးမှာ အင်မတန်ချောမောလှပတဲ့
သမီးပျိုလေးတစ်ယောက်ရှိပြီး သူကလေးရဲ့
နာမည်က တလထော် ဖြစ်တယ်။

The rich man had a very beautiful
daughter and her name was Talahtaw



မြန်မာလို တရားသခင်မလို့ အဓိပ္ပာယ်ရတဲ့ တလထော်ဟာ ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်လေးဖြစ်ပြီး ဘုရား တရား
သံဃာ ရတနာသုံးပါးကို အင်မတန်မှ လေးစားကြည်ညိုသူလေး ဖြစ်ပါတယ်။

Talahtaw means mistress of discourse. Talahtaw was a Buddhist and she took refuge
in Buddha, Dhamma, Sangha.



မြတ်ဗုဒ္ဓရဲ့ ဂုဏ်တော်တွေကိုလည်း
နေ့စဉ်မပြတ် ဖတ်တိုးတိုး ချွတ်ဆို
ပွားများ ကြည်ညိုလေ့ရှိတယ်။

She used to recite the glorious
omniscience of Lord Buddha.

ဣတိဝိသော သဂ္ဂါ
အရဟံ သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓေါ
Itipitho Bagawa
Arahan Thamma
Thambuddhaw

ဝိဇ္ဇာ စရဏ သမ္ပန္နော
သုဂတော လောကဝိဒ္ဓံ

Wizzasarana
Thampandaw
Thugata Loka Widu.



တစ်နေ့ မနက်မှာတော့ တလထော်ဟာ အဖော်မိန်းကလေးတွေနဲ့အတူ ရေချိုးဖို့ တောစပ်က
ချောင်းလေးဆီ သွားကြပြီး ...

One morning Talahtaw, along with other girls went to a stream to take a bath.



ချောင်းထဲမှာ ပျော်ရွှင်စွာ ရေဆင်းကူးကြ
ရေဆင်းချိုးကြတော့တယ်။

They took a bath happily in the
stream.

ဟေ့ သူငယ်ချင်းတွေ
ရေငုပ်ဖြိုက်ကြမယ်ဟေ့

Hey! Let's jump into
in diving.



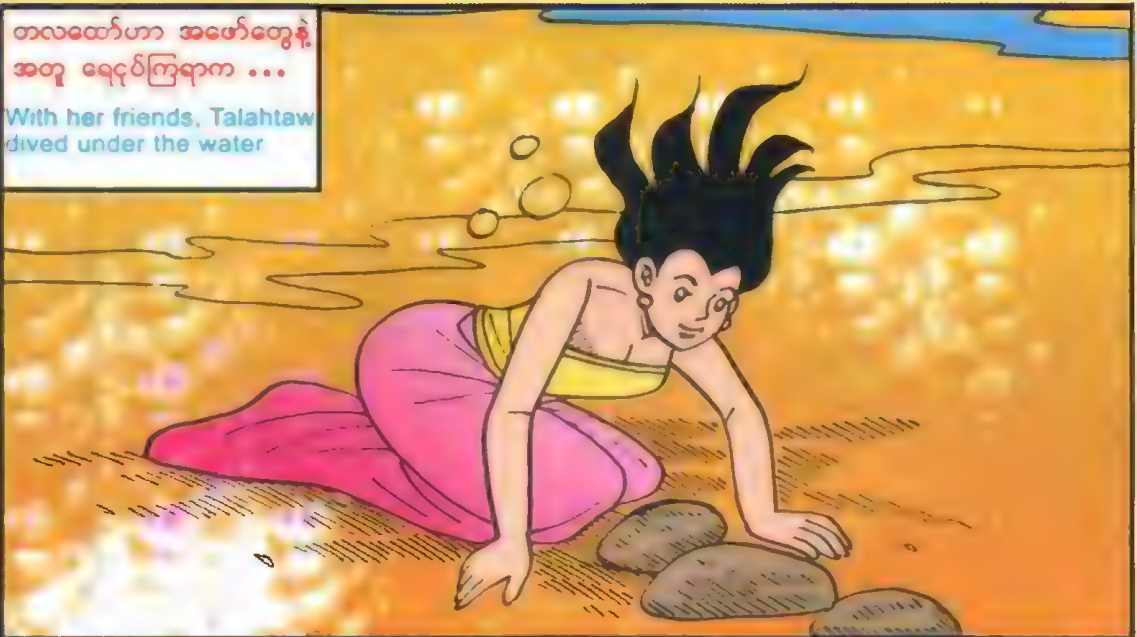
မိန့်လိုက်

Follow



တလထော်ဟာ အဖော်တွေနဲ့
အတူ ရေငုပ်ကြရာက ...

With her friends, Talahtaw
dived under the water



ရေအောက်ကြမ်းပြင်က သဲနုံးတွေထဲ တစ်ဝက်တစ်ပျက် မြုပ်ဝင်နေကြတဲ့ ဘုရားဆင်းတုတော်တွေကို
မမျှော်လင့်ဘဲ တွေ့ရတော့တယ်။

At the bottom of the stream she found lots of submerged images in the sand unexpectedly.

အို ဘုရား ဘုရား
ဆင်းတုတော်တွေပါလား

Oh! My! There are
Buddha images

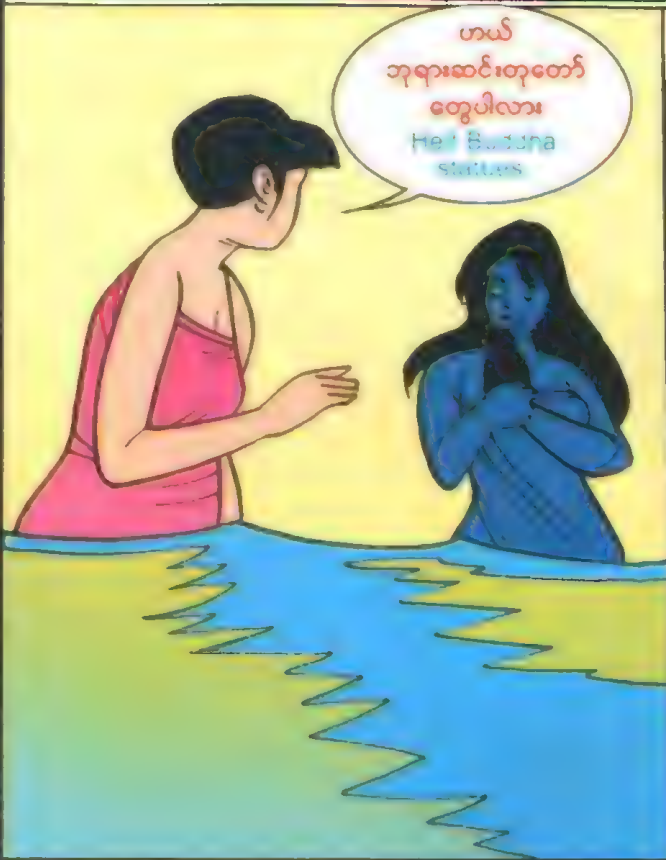


တလထော်ဟာ သယ်နိုင်သမျှ
ဆင်းတုထော်တွေကို သယ်ယူ
ပင့်ဆောင်ကာ ရေပေါ်ကို
ထိုးထက်ခဲ့တော့တယ်။

Talahtaw carried the Buddha
images as possible as she could



ဟယ်
ဘုရားဆင်းတုထော်
တွေပါလား
Her Buddha
statues



ဟုတ်တယ်ဟဲ့ အားလုံးပေါင်း
ရှစ်ဆူရှိတယ်၊ ရေအောက်
ကြမ်းပြင်မှာ ငါတွေ့ခဲ့တာ

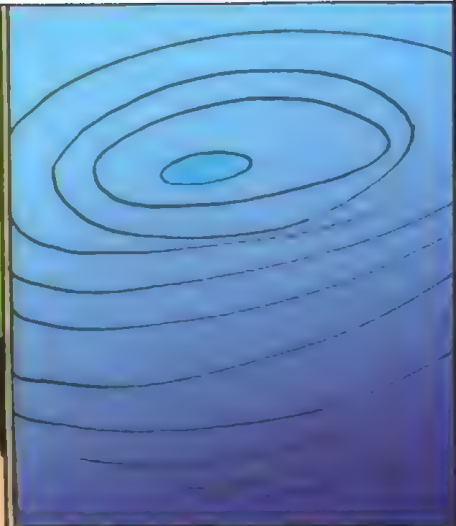
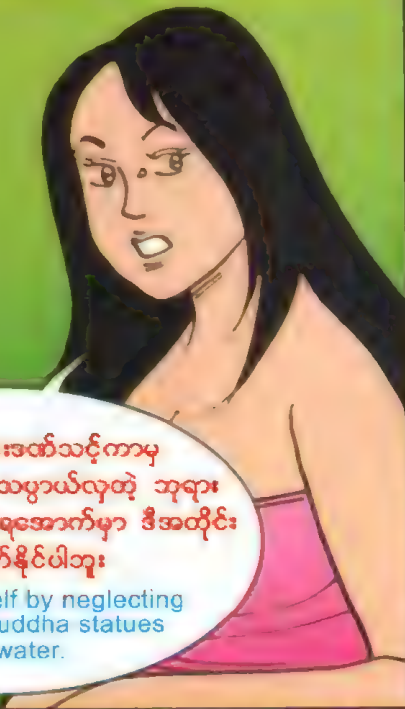
Yes, altogether six
images that, I found
at the bottom.



ဟယ်
နင်ဘာလို့ယူလာတာလဲ
တလထော် တော်ကြာ မင်းပြစ်
မင်းဒဏ်သင့်နေဦးမယ်
Why did you bring those
statues, if they find you
will be punished.



အို မင်းပြစ်မင်းဒဏ်သင့်ကာမှ
သင့်ရောဒီလောက် သမ္ဗုဒ္ဓလူတို့ ဘုရား
ဆင်းတုတော်တွေကို ရေအောက်မှာ ဒီအတိုင်း
မထားရက်နိုင်ပါဘူး
I can't help myself by neglecting
the adorable Buddha statues
in the water.



ပြောပြောဆိုဆိုနဲ့ တလထော်ဟာ
ရေထဲ ပြန်ဝင်ပြီး ...

Talahtaw dived again into
the water.



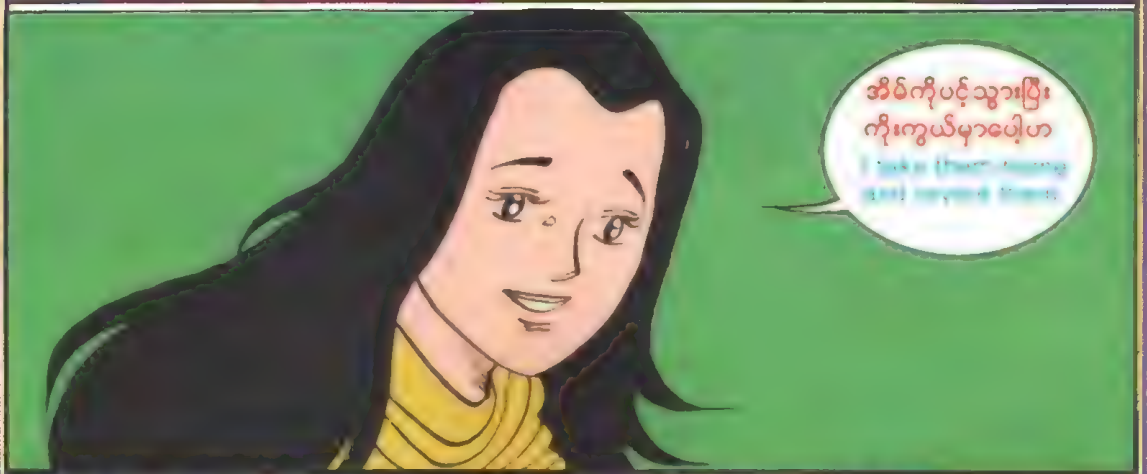
ဘုရားဆင်းတုတော် ရှစ်ဆူ
စလုံးကို ဆယ်ယူခဲ့လေတယ်။
She could bring eight
Buddha statues from
the water



ဘုရားဆင်းတုတော်
တွေကို နင် နင် ဘာလုပ်
မလို့လဲ တလထော်
What would you like to do
with those Buddha
statue Talahtaw?



အိမ်ကိုပင့်သွားပြီး
ကိုးကွယ်မှာပေါ့ဟ
I take them home
and worship them.

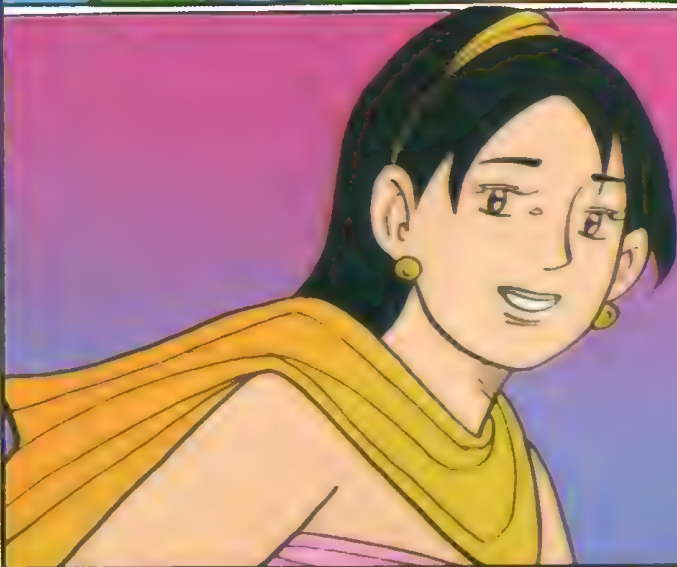




အလိုလေး နင် သေခံ
အပေခံရမှာ မကြောက်ဘူးလား
ငါတို့တော့ကြောက်တယ်
Oh! My! Don't you afraid
of death sentence?



အေး နင်တို့ကြောက်ရင် မပင့်ယူ
ကြနဲ့၊ ငါပဲ မပင့်သွားမယ် ဒါပေမဲ့
ဝံ့ဆီမိဆီ ပိုင်းကျပင့်ပေးကြပါဟာ
If you are afraid, don't bring
them, but help me to
bring those Buddha
statues home.



အေးပါ လူသူလေးပါး
မမြင်အောင်တော့ သဘာကျ
နဲ့ ထုပ်ပြီးပေးသွားမို့
Yes, we will bring
them with cover
and secretly.



ဒီလိုနဲ့ တလထော်ဟာ ဘုရားဆင်းတုတော်တွေကို သူမရဲ့အိမ်ဆီ ပင့်သွားပြီး ...

In this way, Talahtaw brought the Buddha statues to her house



ရိုသေစွာ ကိုးကွယ်တော့တယ်။

She adored them with
respect.



တလထော် အဲဒီလို ဘုရားဆင်းတုတော်တွေ ကိုးကွယ်နေတဲ့သတင်းကို တစ်ဆင့်စကားနဲ့ တိဿ ဘုရင်ကြီးရဲ့နား ပေါက်ကြားသွားတော့တယ်။

Gradually, the king Teittha knew about the girl Talahtaw who adored the Buddha statues.





ဒီမှာတင် ခုံမက်တို့လည်း
ဘုရင်ကြီး တိဿရဲ့အမိန့်နဲ့
တလထော်ဆီ ရောက်လာကြပြီ။

With the order of the king
Feittha, the soldiers came
to Talahtaw's house.



မင်းဆီးကာ တစ်ကိုယ်လုံး
ကြိုးတုပ်လျက် ...

She was arrested and
they tied her body with
the rope tightly.

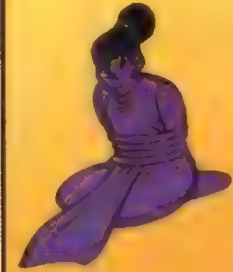


လမ်းမပေါ် ချထားလိုက်ကြတယ်။ အဲဒီနောက်
ဆင်ဆိုးကြီးတစ်ကောင်ကို ခေါ်လာကြတာ ...

They let her lie down on the road and
they brought the rogue elephant.

တလထောင်ကို နင်းသတ်စေ
ကြတယ်။

Then let the rogue
elephant to tread
on her.



သင်းကို စိမ့်ညက်ညက်
ကြေအောင် နင်းသတ်လိုက်
Crush her to be
dead.



တလထော်ကို ဆင်နဲ့နင်းသတ်မယ်ဆိုတဲ့ သတင်းကြောင့် မြို့နေလူထု ပရိသတ်ဟာ ခပ်လှမ်းလှမ်းကနေ
ဝိုင်းအုံကြည့်နေကြလေရဲ့ ...

When the news of Talahtaw who was trodden by an elephant, the people came and looked
from the distance.



အလိုလေး တလထော်ကို
ဆင်နဲ့နင်းသတ်ကြတော့မယ်
Oh! My! Talahtaw will be
trodden by an elephant

ဟုတ်ပါရဲ့ဟယ် တလထော်
လေး သနားပါတယ်
What a pitiful
Talahtaw is!

အမယ်လေး သွေးသံရဲ့ရဲ့
မြင်ရတော့မှာပါလား
Oh! I'm saddened
to be seen
trodden



ဝိုင်းကြည့်နေကြသူတွေက စိုးရိမ်တကြီး ဖြစ်နေကြပေမယ့် တလထော်ကတော့ လမ်းမပေါ်မှာထိုင်နေရင်းက ဘုရားရှင်ရဲ့ဂုဏ်တော်တွေကို ပွားများနေတော့တယ်။

However the people were afraid for her demise, Talahtaw with a solemn manner, stooped and recite the glorious omniscience of Lord Buddha.



ဣတိပိသော ဘဂဝါ
Itiuthaw Bagawaa

အရဟံ သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓေါ
Araham Thamma Thambuddho

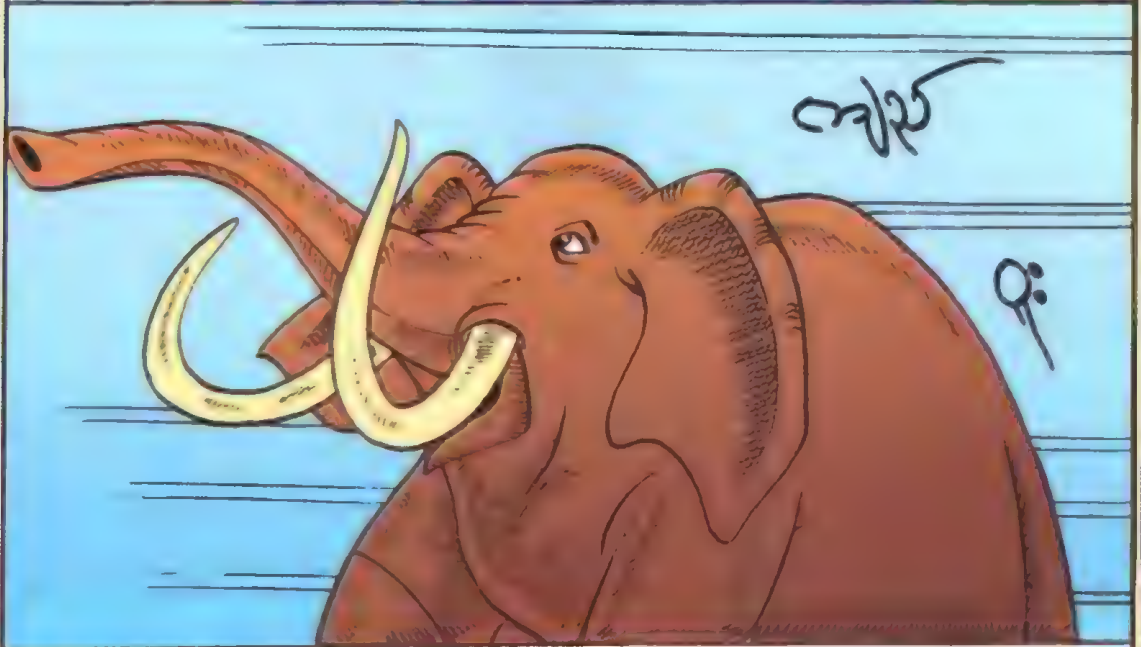
တကယ်တော့ တလထော်ဟာ ဆင်နင်းပြီး အသတ်ခံရတော့မယ့် နောက်ဆုံးအချိန်မှာ ဗုဒ္ဓါနုဿတိ ဘာဝနာပွားရင်း ဘဝကို အဆုံးသတ်တော့မယ်လို့ ဆုံးဖြတ်ချက်ချကာ ဗုဒ္ဓဘုရားရဲ့ဂုဏ်တော်ကို ပွားများနေတာ ဖြစ်တယ်။

In reality, Talahtaw, for her last moment, she decided to terminate her life.



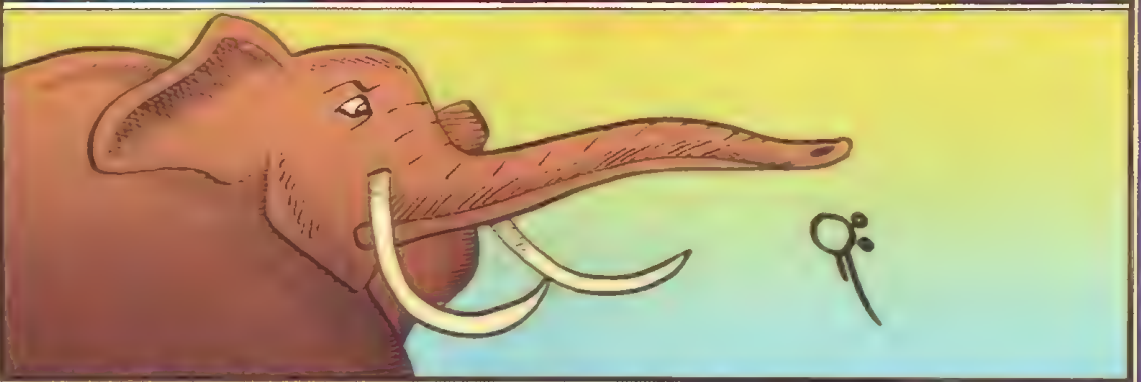
အဲဒီအချိန်မှာ ဆင်ဆိုးကြီးဟာ တလထော်ဆီ ဒေါသတကြီး မာန်တကာ ပြေးလို့လာနေပြီ။

At that time, the rogue elephant rushed toward Talahtaw



ဝိုင်းကြည့်နေကြတဲ့ လူသူပရိသတ်ကတော့
ရင်တထိတ်ထိတ်နဲ့ပေါ့။

The bystanders were excited with fear.





သို့ပေမယ့် ဆင်ဆိုးကြီးဟာ
တလထော်ရဲ့အနားလည်း
ရောက်ရော ...

But when the rogue
elephant had been near
Talahtaw.

သုဂတော လောကဝိဂ္ဂ အနုတ္တရော ပုရိသ ဒမ္မသာရတိ ...
Thugataw Lokawidu. Anotharo puritha Dhamma Tharahti

တုန့်ခနဲ ရပ်သွားပြီး ...

The elephant stopped
suddenly.



စူးစူးဝါးဝါး ထိတ်လန့်တကြား အော်ကာ ဆင်ကြီးဟာ ကြောက်ကြောက်လန့်လန့်နဲ့ နောက်ပြန်
လှည့်ပြေးတော့တယ်။

The elephant, with alarming gesture rushed back frighteningly.



ဟာ ဆင်ကြီးက
တလထော်ကို နင်း၊
မသတ်ဘဲ ထွက်ပြေးပြီ
The rogue elephant
ran away in fright
without treading on
Talahlaw



အဲဒါ လူကိုမြင်လို့
မနင်းတာဘဲဖြစ်မယ်၊ လူကိုမမြင်
ရအောင် တလထော်ကို ကောက်ရိုး
တွေနဲ့အုပ်ထားလိုက်ကြ
Possibly, the elephant sees
a person. So it didn't tread
on her. Cover her with
straw.



ဒီလိုနဲ့ မင်းချင်းတို့နဲ့ အာဏာပါးကွက်သား
တွေဟာ တလထော်ချဲ့ကိုယ်ပေါ်ကို ကောက်ရိုး
တွေနဲ့ ဖုံးအုပ်ပြီး

So the soldiers and slaughterers heaped
the straw over Talahtaw.

ဆင်ဆိုးကြီးကို ပြန်ခေါ်ကာ ...

The rogue elephant was
brought again

နင်း နင်း
နင်းဝမ်း နင်းဝမ်း
Tread on it



ဒါပေမဲ့ ဆင်ဆိုးကြီးက မနင်းဘဲ
ထွက်ပြေးပြန်တယ်။

But the rogue elephant
did not tread on it and
ran away.

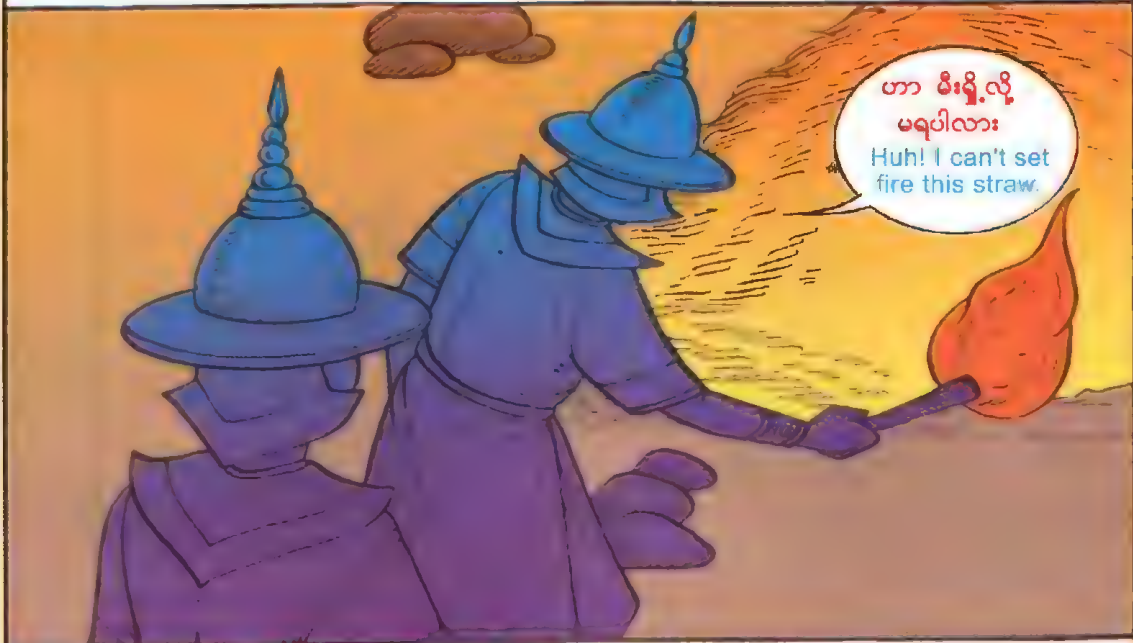


ဟာ ဆင်ကြီးက
မနင်းဘဲ ထွက်ပြေးပြန်ပြီ
မထူးဘူးကွာ
ဆဲဒီကောက်ရိုးတွေကို
ပီးသော့ရှို့ကွာ
Huh! The elephant
ran away. Burn that
heap of straw.



ဒီလိုနဲ့ မင်းချင်းတွေနဲ့ အာဏာပါးကွက်သားတွေဟာ တလထော်ချဲ့အပေါ် ဖုံးအုပ်ထားတဲ့ ကောက်ရိုးတွေကို မီးရှို့ဖို့ကြိုးစားကြပေမယ့် မီးက မတောက်ပြန်ဘူး။

The soldiers and slaughterers set fire to the heap of straw. But the fire did not consume the straw.



ဒီလိုနဲ့ မင်းချင်းတွေနဲ့ အာဏာပါးကွက်သားတွေဟာ မြေတွင်းတူးပြီး ...

So the soldiers and slaughterers dug the trench.



တလထော်ကို မြေတွင်းထဲ မြှုပ်မလို့ လုပ်နေကြတုန်း တိဿဘုရင်ကြီးကိုယ်တိုင် ကြွရောက်လာတော့တယ်။

While the soldiers were about to bury Talahtaw alive, the king personally arrived there.



ဟေ့ ဒီမှာ တလထော်
နင်အခု မရှမလှ သေဖွဲ့
ဝင်ရတော့မယ် သိရဲ့လား
Hey! Talahtaw, now
you're going to
die seriously.

တစ်နည်းမဟုတ်
တစ်နည်းနဲ့ နင့်ကို
မရရအောင် သတ်မယ်
I'll kill you
by any means.

ကဲ အခု
နင်သေရတော့မယ့်
ဘေးကို နင်ကိုးကွယ်တဲ့
ဘုရားတွေက ကယ်နိုင်
သေးရဲ့လားဟင်
Can the Buddha that you
are adore, can
save you.





ဒီမှာတင် တလထော်ဟာ မြတ်စွာဘုရားရဲ့
ဂုဏ်တော်တွေကို အာရုံပြုပြီး သစ္စာအဓိဋ္ဌာန်
ပြုလိုက်တယ်။

At that time, Talahtaw, with deep
respect, she recited the glorious
omniscience of Lord Buddha
and made a vow.

အရှင်မြတ်ဘုရား
တပည့်တော်မသည် ရှင်တော်
မြတ်ဘုရားအား အသက်ထက်မက
မြတ်နိုးကိုးကွယ် ကြည်ညိုချစ်ခင်ပါတယ်
ဘုရား

Your Highness, I adore you
more than my own life.



တပည့်တော်မသည် ဘုရင်ကြီး တိဿ
အပေါ်မှာရော ရဲမက် မင်းချင်း အာဏာ
ပါးကွက်သားတို့အပေါ်မှာရော ဆင်ဆိုးကြီး
အပေါ်မှာပါ မေတ္တာမပျက်ပါဘူးဘုရား

I don't hate the king Teittha,
his soldiers and rogue
elephant



ဤစကားတို့သည်
မှန်ပါ၏
That is truth



သက်ရှိဘုရားရှင်တို့ကဲ့သို့
အခုမကြာမီမှပင် ကောင်းကင်ခရီးဖြင့်
ကြွမြန်းတော်မူကြပါစေ ဘုရား
Come to me as if they
were alive, come to me



ဤမှန်ကန်သော
သစ္စာစကားတို့၏ အဟုန်ကြောင့်
တပည့်တော်မ ကြည်ညိုကိုးကွယ်
ထားသော ဆင်းရဲတော်တို့သည်
Because of this true vow,
may my respectable
Buddha statues.



တလထော်က အဲဒီလို သစ္စာအပ်ဌာန်ပြုလိုက်တယ်ဆိုရင်ပဲ တလထော်ဆည်းကပ်ကိုးကွယ်ထားတဲ့
ဆင်းတုတော်တွေဟာ သက်ရှိဘုရားရှင်တို့လို ကောင်းကင်ခရီးနဲ့ ကြွမြန်းလာပါတော့တယ်။

As soon as Talahtaw had made a vow, the statues of Buddha images came down
from the sky.



မင်းနဲ့ပြည်သူတို့ဟာ ကောင်းကင်ယံမှာ ဘုရားရှင်တွေ ရွှေရောင်တဝင်းဝင်းနဲ့ ကြွလှမ်းလာတာကိုလည်း
ဖူးတွေ့ရရော အံ့သြခြင်းကြီးစွာ ဖြစ်သွားကြရတော့တယ်။

The king and commoners were wondered when they saw the Buddha images coming
down from the sky brightly.



ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်တွေဆိုရင် လက်အုပ်လေးတွေချီး မကန်တော့ဘဲ မနေနိုင်လို့ ကြည်ညိုလွန်းစွာ ကန်တော့ကြတော့တယ်။

All the Buddhist paid homage to the statues of Buddha images in unison.



တိဿဘုရင်ကြီးဟာ ကောင်းကင်ယံက ကြွမြန်းလာတဲ့ ဘုရားရှင်တွေကို တစ်လှည့် တလထော်ကို တစ်လှည့် သေခဏ်သင့်မှာကိုပင် မကြောက်နိုင်တော့ဘဲ ကြည်ညိုလွန်းလို့ ဘုရားရှင်တွေကို လက်အုပ် လေးတွေချီး ကန်တော့နေကြတဲ့ ...

The king Teittha looked at Talahtaw and statues of Buddha images came down from the sky alternately in amazement. Without fearing the death sentences at the bystanders paid homage to Buddha images.



လူထုပရိသတ်ကိုတစ်လှည့်ကြည့်ကာ သံဝေဂတရား ရသွားတော့တယ်။

The king repented for his misdeed.





တိဿဘုရင်ကြီးဟာ သံဝေဂတရား နောင်တကြီးစွာရပြီး ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရားကိုလည်း လွန်စွာ ကြည်ညိုသွားတော့တယ်။

The king Teittha was respected and he also revered the Buddha



ဒါကြောင့် သူဟာ ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်အဖြစ် ခံယူလာပြီး တိုင်းသူပြည်သားတွေကိုလည်း ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရားအား လွတ်လပ်စွာ ကိုးကွယ်ခွင့်ပြုလိုက်တော့တယ်။

The king became a Buddhist and let his citizens to adore and adhere the Buddhism freely.





ဒါ့ပြင် တိဿဘုရင်ကြီးဟာ တရား
သခင်မလေး တလထော်ကို မိဖုရား
ကြီး ဘဒြာဒေဝီအဖြစ် တော်ကောက်
မြှောက်စားကာ ...

Moreover the king praised
Talahtaw as his queen with
the title of the Buddha Devi

တလထော်နဲ့အတူ အသက်ထက်ဆုံး
သာသနာပြုတော်မူလေတယ်။

The king, along with Talahtaw,
propagated the Buddhism.

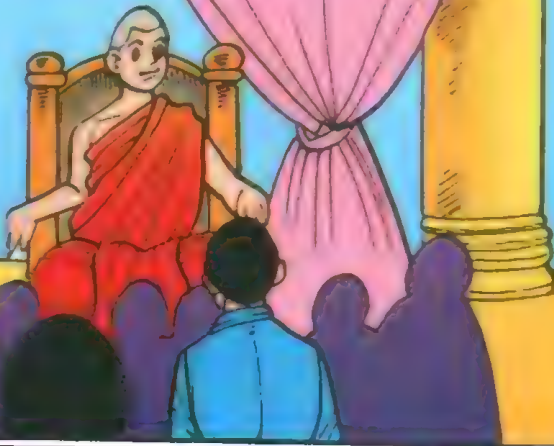




သားတို့သမီးတို့ရေ
ဒီတစ်ခါတော့ လူဟာ
တယ်လောက်ပဲဆင်းရဲမွဲတောနေ
ပေမယ့် ကုသိုလ်ကောင်းမှုလုပ်ရင်
အကျိုးထူးခံစားရကြောင်း ဖြစ်ရင်
ဆန်းလေးတစ်ခုအကြောင်း ပြော
ပြမယ်ကွဲ့။ သေချာကြားနာကြနော်
Children, this time, I'll tell you
about a girl who was though
in poverty, because of her
virtuous deed she get
good effect.



ဝနာပါရမ္မာ



အဲဒီအကြောင်းကိုတော့
နတ်ပြည်ရောက် ဆင်းရဲသူမလေး
လို့သာ မှတ်လိုက်ပေတော့ကွယ်
Recognize that it is the
poor girl who has been
to the abode of
celestial being.



နတ်ပြည်ရောက်ဆင်းရဲသူမလေး

The poor girl who lived far away
in the shade of celestial being

စိတ္တကုဋ်တောင်ခြေနားက ရွာလေးတစ်ရွာမှာနေထိုင်တဲ့ ဓမ္မာဆိုတဲ့ ဆင်းရဲသူမလေးတစ်ဦးဟာ ...

Once upon a time, there was a girl named Dhamma, who lived in the foothill of Seittagut mountain.



အထီးကျန် မျက်နှာမွဲလေးအဖြစ်နဲ့ ထမင်းတစ်လုပ်
အတွက် မိုးလင်းကမိုးချုပ် ဆင်းရဲပင်ပန်းစွာ
လုပ်ကိုင်ရသူလေးဖြစ်တယ်။ သူမဟာ ရွာအပြင်
တောစပ်က ဟင်းသီးဟင်းရွက်တွေချွေးပြီး ...

To get a dainty morsel, she had to work
from morning till night. She lived at the
outside of the village and sold the
vegetables.





ရွာစဉ်အနံ့ လျှောက်ရောင်းရတယ်၊ ရေတွင်းက ရေခပ်ပြီး
ရွာထဲမှာ လျှောက်ရောင်းရတယ်။

She sold thing along the village. She fetched water
and sold it too.



သူများအိမ်မှာ အစားအနံ့ အဝတ်လျှော်ရတယ်၊
ဆန်ဖွပ်မောင်းထောင်းရတယ်။

She washed the clothes of others
pounded the rice.



ဒါပေမဲ့ အဲဒီဆင်းရဲသူမလေး ဓမ္မာဟာ ဆင်းရဲပေမယ့် စိတ်ဓာတ်ကျ ငေးဝိုင်ငြိုးတွေးနေသူလေးမဟုတ်ဘူး။

However she was a poor girl. Dhamma's mind did not break down.

ငါ့ ဘယ်လောက်ပဲ
ဆင်းရဲ ဆင်းရဲ ကောင်းမှု
ကုသိုလ်လုပ်ရမယ် ကောင်းမှု
ကုသိုလ်သည့်သာ အတရဲ့
ကယ်တင်ရာဖြစ်တယ်
However I am poor.
I must do virtuous
deed. Doing good
deed is the saviour
of my life



အင်း ကောင်းမှုကုသိုလ်
လုပ်မယ်ဆိုတော့ ဘယ်လိုကောင်းမှု
ကုသိုလ်မျိုးကိုလုပ်ရင်
ကောင်းမလဲ
Em! To do meritorious
deed what sort of
good deed will it be?





ခြောက်လလောက်ကြာတဲ့အခါ စုဆောင်း
ရရှိထားတဲ့ ငွေလေးနဲ့ သင်္ကန်းကို ဝယ်
ယူကာ ...

About six months later, with
her saving money, she bought
a robe.



တစ်နေ့ နံနက်မှာတော့ သံဃာတော်မြတ်တွေကို လှူဒါန်းဖို့ လမ်းလေးခွဆုံ တစ်နေရာကနေ သင်္ကန်းလေး
ကိုင်လျက် စောင့်စားလို့နေတယ်။

In one morning, she waited at the junction to donate the robe to the monk.



အဲဒီလို စောင့်နေတုန်း သံဃာတော်မြတ်တစ်ပါး
ကြွလာရာ ...

At that time, a monk came.





ဒါကြောင့် ဒီသင်္ကန်းကို
လှူရာမှာ သံဃာတော်တစ်ပါးပါး
တည်းကို ပုဂ္ဂလိက လှူဒါန်းတာ
မဟုတ်ပါဘူးဘုရား
So I donate not only
one monk



အရှင်ဘုရားသီတင်းသုံးရာ
ကျောင်းတိုက်က သံဃာအားလုံးအတွက်
ဝါဆိုသင်္ကန်းအဖြစ် လှူဒါန်းတာပါဘုရား
Your Highness can use it as
Waso robe for all the monks
in your monastery.



ကောင်းပါပြီ ဒကာမလေး
သာဓု သာဓု သာဓု
Well, lay-devotee,
well-done, well-done
well-done



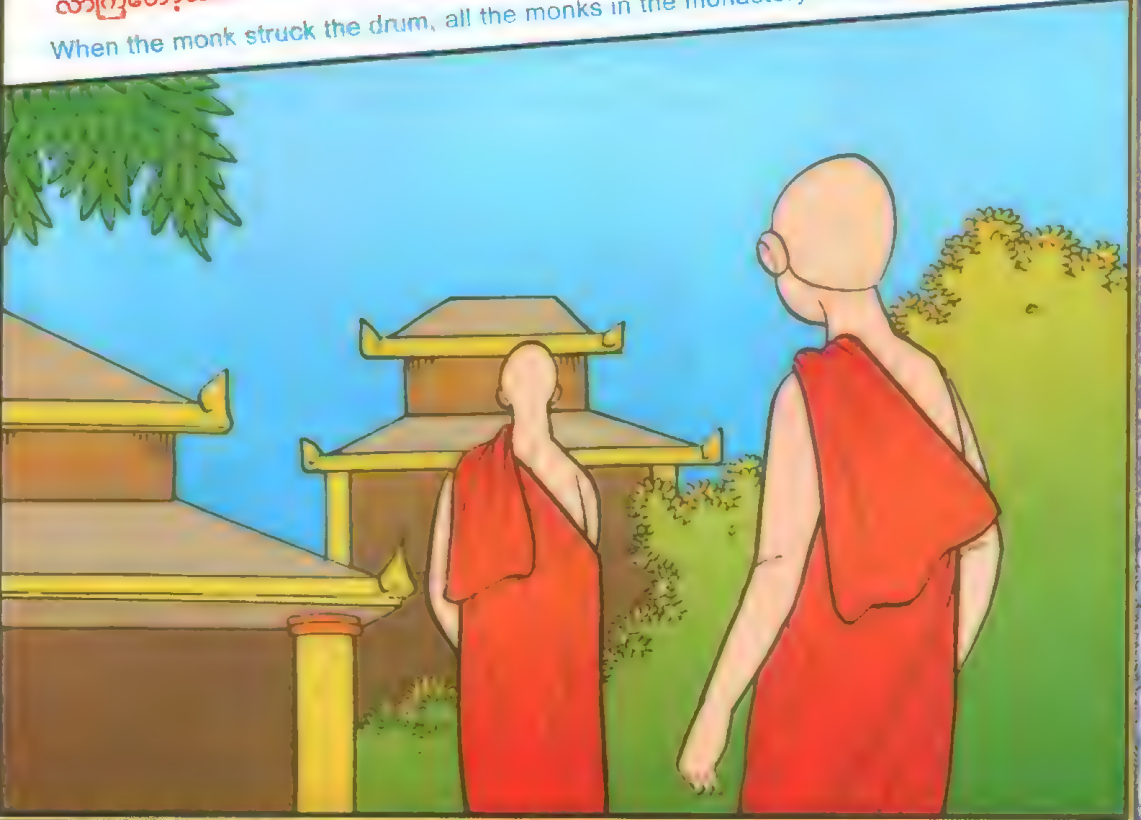
သံဃာတော်မြတ်ဟာ သူဆင်းရဲမလေး လှူဒါန်းတဲ့
သင်္ကန်းကို အလှူခံတော်မူသွားပြီး ...
The monk accepted the robe and ...





အဲဒီလို စည်တီးလိုက်တယ်ဆိုရင်ပဲ ကျောင်းတိုက်ကြီးမှာရှိသမျှ သံဃာအပေါင်းဟာ စုဝေးရောက်ရှိလာကြတော့တယ်။

When the monk struck the drum, all the monks in the monastery congregated in the hall.



သံဃာတော်တွေစုံညီတဲ့အခါ အဲဒီအရှင်မြတ်က သင်္ကန်းကိုပြပြီး ဘယ်လိုအလှူခံရရှိလာတယ်ဆိုတာ ဦးစွာ ရှင်းပြတယ်။

When all the monks had been congregated, the monk showed the robe and explained how he got this robe

အဲဒီလို သူဆင်းရဲမလေးက
လှူဒါန်းလိုက်တာဖြစ်တယ်
ကိုယ်တော်တို့
This robe is donated
by a poor girl.

အဲဒီတော့ သူဆင်းရဲမလေးက
ပင်ပန်းဆင်းရဲခြင်းကြီးစွာ ရွာဖွေစုဆောင်းရ
ငွေနဲ့ဆက်ကပ် လှူဒါန်းတဲ့ ဒီ ဓမ္မိယလဒ္ဓ
သင်္ကန်းလေးကို ဝတ်ရုံနိုင်စွမ်းရှိသူက ဝတ်ရုံခွင့်
တောင်းကြစေချင်တယ်

So if one of you have the chance to
use this robe donated by
a poor girl.



သံဃာတော်တွေဟာ ရုတ်တရက်တော့ ငြိမ်ကျသွားကြတယ်။ ခဏကြာတော့မှ သံဃာတစ်ပါးက ထလျှောက်တယ်။

All the monks did not ask any question. A moment later a monk asked.



အဲဒီအချိန်မှာ နောက်သံဃာတော်
တစ်ပါးက ထညောက်ပြန်တယ်။
At that time another monk asked.



အရှင်ဘုရားတို့ အဲဒီသင်္ကန်းကို
တပည့်တော်ဝတ်ရုံပြီး ခုနားတရား
ပြီးမြောက်အောင် ကျင့်ကြံအားထုတ်ပါရစေ
Your Highness, I would also
like to use this robe and
concentrate on
meditation.



တပည့်တော်ကို နှစ်လပဲ
ဝတ်ရုံခွင့်ပြုပါဘုရား
Please allow me
to use this robe only
for two months



နောက်တစ်ပါးက ထလျှောက်ပြန်တယ်။
The next monk asked.

တပည့်တော်ကို တစ်လ
တာပဲ ဝတ်ခွင့်ပြုပါ
ဘုရား။
Please allow me
to use this robe only
a month.



အဲဒီလို ရဟန်းတော်တွေက တစ်ပါးပြီးတစ်ပါး
ထလျှောက်ကြရာ ...
In this way one monk after another asked
to use this robe.



တပည့်တော်ကို
တစ်ပတ်ပဲ ဝတ်ခွင့်
ပြုပါ
Please allow me to
use this robe only
a week.



နောက်ဆုံး ထလျှောက်တဲ့
ရဟန်းကတော့

The last monk asked

ထမည့်ထောက်ကို
အဲဒီသင်္ကန်း တစ်ရက်တာပဲ
ဝတ်ခွင့်ပြုပါဘုရား။ အဲဒီတစ်ရက်တည်းနဲ့
ရဟန်းတရား ပြီးမြောက်အောင် ကျင့်ကြံ
ချင်ပါတယ် ဘုရား

Please allow me to use the
robe only a day. I would like
to concentrate on meditation
up to accomplishment

ဒီလိုနဲ့ နောက်ဆုံးမှာ တစ်ရက်တာ
ဝတ်ခွင့်တောင်းတဲ့ ရဟန်းကို
အဲဒီသင်္ကန်းဝတ်ခွင့်ပြုလိုက်ကြ
တော့တယ်။

At last, this monk who asked
for only a day, was allowed
to use this robe.





ဒီလိုနဲ့ ဝတ်ရုံခွင့်ရသွားတဲ့ရဟန်းဟာ သူဆင်းရဲ
မလေးလှူဒါန်းလိုက်တဲ့ သင်္ကန်းကိုဝတ်ရုံပြီး ...
The monk who was allowed to use this
robe, took the robe which was donated
by poor girl.



ကမ္မဋ္ဌာန်းအားထုတ်ရာ စကြိုလမ်းမှာ စကြိုလျှောက်ရင်း ဝိပဿနာ ချမှတ်ရာ ...
This monk, wearing this robe along the archway and

တစ်ရက်တာအတွင်းမှာပဲ
အရဟတ္တမဂ် အရဟတ္တဖိုလ်ရကာ
အာသဝေါကုန်ခမ်းပြီး
ရဟန္တာဖြစ်သွားတော့တယ်။

Within a day this monk
attained arhatship



နောက်ရက်မှာတော့ အဲဒီသင်္ကန်းကို
နောက်ရဟန်းတစ်ပါးအား ဝတ်ခုံခွင့်
ပြုလိုက်ကြတယ်။

Next days this robe had been
allowed to use one monk after
another alternately.



အဲဒီရဟန်းလည်း အဲဒီသင်္ကန်းကိုဝတ်ခုံပြီး ဝိပဿနာတရား ဂ္ဂဟုတ်ကျင့်ကြရာ တစ်ရက်အတွင်းမှာပဲ
ရဟန္တာဖြစ်သွားလေတယ်။

This monk also attained arhathood within a day.



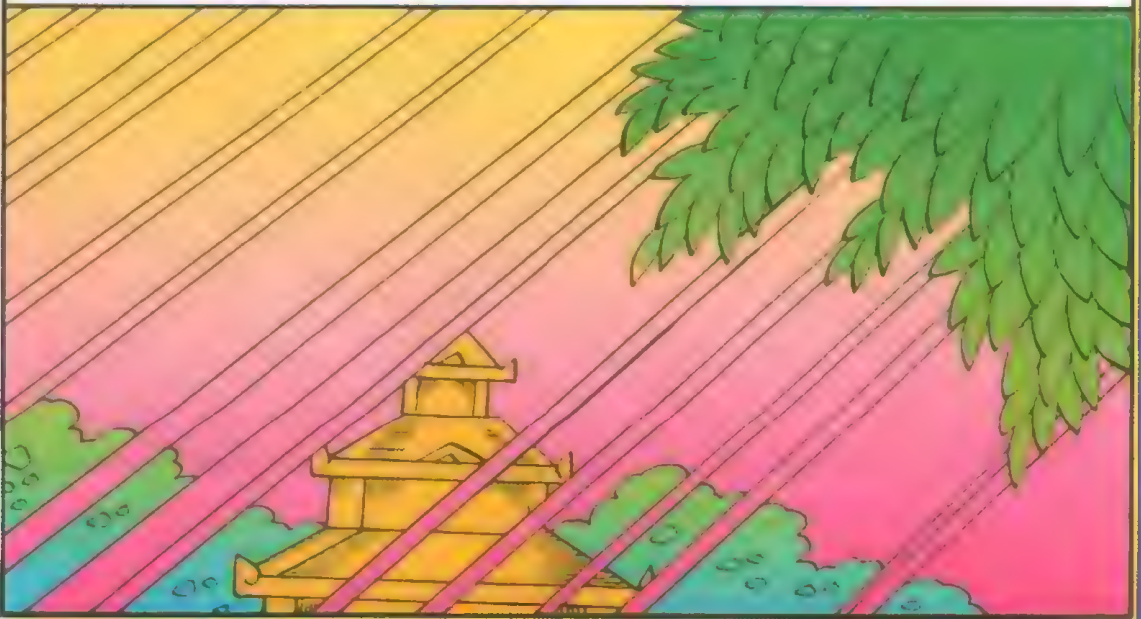
အဲဒီလိုနဲ့ သူဆင်းရဲမလေး လှူဒါန်းလိုက်တဲ့ သင်္ကန်းကို ရဟန်းတော်တွေဟာ တစ်ရက်ကိုတစ်ပါးကျ
ဝတ်ရုံလျက် တရားကျင့်ကြံကြရာ ...

The robe donated by a poor girl, was used all the monk with the rate one monk one day



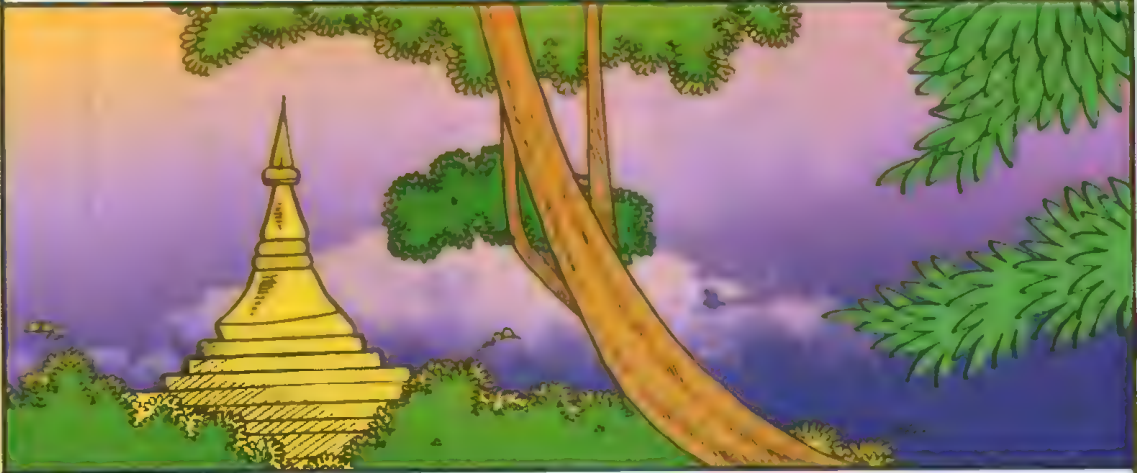
ဝါတွင်းသုံးလ ရက်ပေါင်း (၉၀)အတွင်းမှာပဲ ကျောင်းတိုက်ထဲမှာရှိတဲ့ ရဟန်းအပါး (၉၀)လုံး
ရဟန္တာဖြစ်သွားကြတယ်။

Within three months (90) days, all the monks attained arhathood



ဒီလိုနဲ့ ဝါလကင်းလွတ် သီတင်းကျွတ်လပြည့်နီးလာရာ မဟာပဝါရဏာနေ့မှာ မဟာပဝါရဏာပွဲတော်ကြီး ကျင်းပဖို့ ...

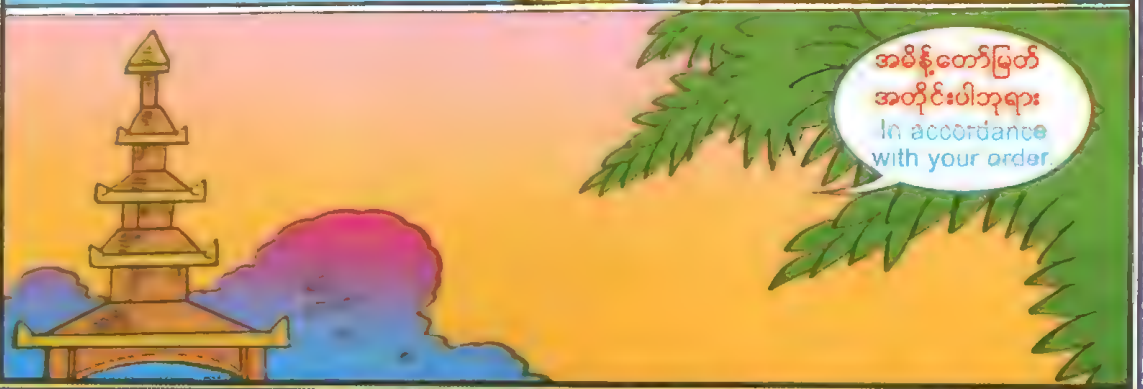
In this way, the Buddhistic lent was about to over the pawarana festival was approaching too.



ဗာရာဏသီပြည်ရှင် ဘုရင်မင်းမြတ်က မူးကြီးမတ်ကြီးတို့ကို တာဝန်ပေးတော်မူတယ်။

The king of Varanasi assigned his ministers.





ဘုရင်ကြီးရဲ့အမိန့်အတိုင်း ပျံ့ပတ်တို့ဦးဆောင်ကာ ရွှေနန်းတော်ထဲက အကောင်းဆုံး အလှဆုံး အထည်ပိတ်စတွေ ယူဆောင်သွားကြပြီး ...

According to the king's order, the ministers carried the best fabrics.



စိတဂုဏ်တောင်ခြေမှာရှိတဲ့ ကျောင်းတော်ကြီးက မဏ္ဍပ်ကြီးမှာ အလှပဆုံးဖြစ်အောင် ဆင်ယင် ကြတော့တယ်။

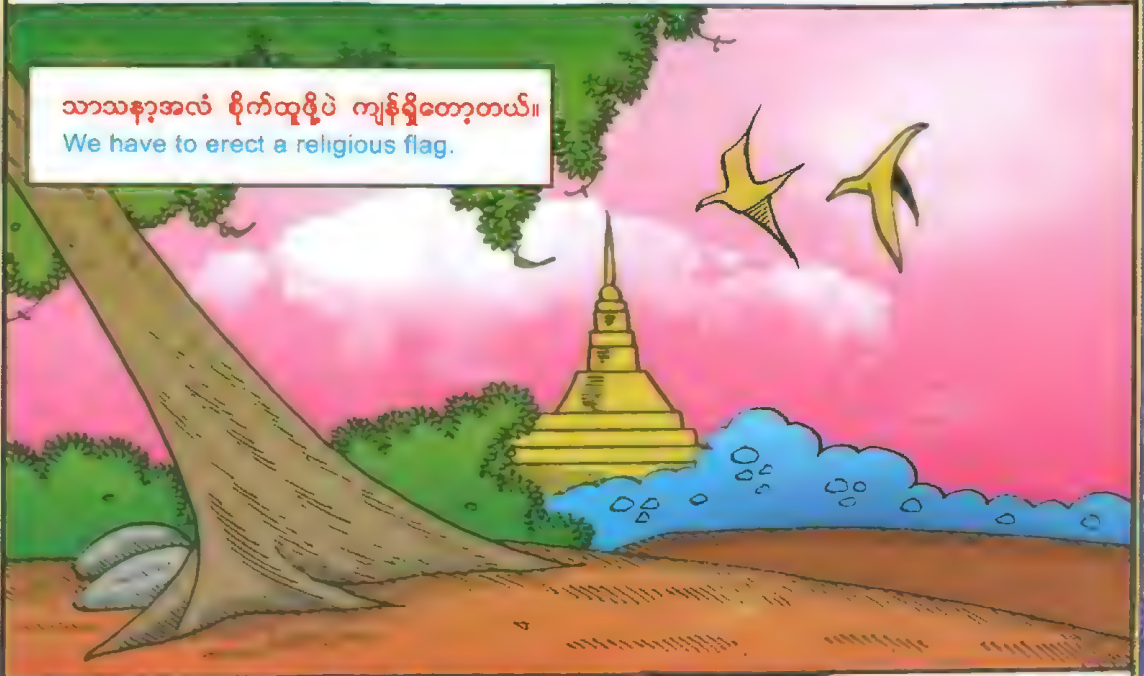
They embellished the pavilion at the monastery at the foothill of Seittagut mountain



အဲဒီလိုနဲ့ သိမ်ကျောင်းတော် မဏ္ဍပ်ကြီးမှာ တံခွန် ကုက္ကား မုလေးပွားများနဲ့တကွ မျက်နှာကျက်
ပီတန်လိုက်ကာ အပြည့်အစုံတပ်ဆင်ပြီးတဲ့နောက် ...

In this way, the ordination hall and pavilion were decorated and embellished with
variety of clothes.

သာသနာ့အလံ စိုက်ထူဖို့ပဲ ကျန်ရှိတော့တယ်။
We have to erect a religious flag.



အမတ်ကြီးရေ သာသနာ့
အလံအဖြစ် အဘယ်အရာကို
စိုက်ထူကြမလဲဗျ

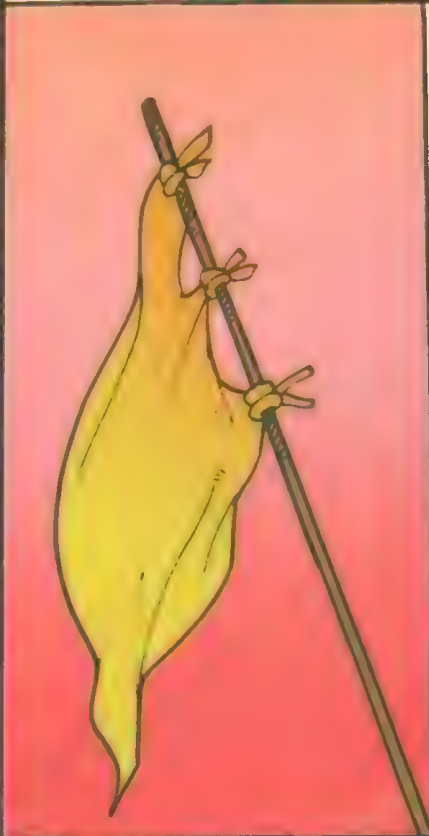
Minister, with what
material do we use
as religious flag?





ဒီလိုနဲ့ များကြီးမတ်ကြီးတို့ဟာ ရွှေနန်းတော်ကနေ ယူဆောင်လာတဲ့ အရောင်အသွေးလှတဲ့ အထည်စ
တစ်ခုပြီးတစ်ခု အလံအဖြစ် လွှင့်ထူကြည့်ကြတော့တယ်။

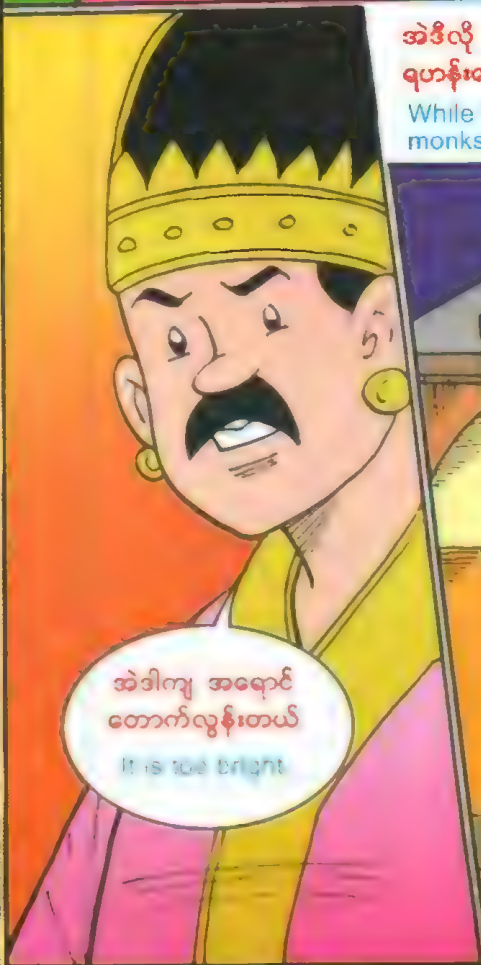
In this way, the ministers chose the best of clothes which they brought from the palace.
Then hoisted the flag.





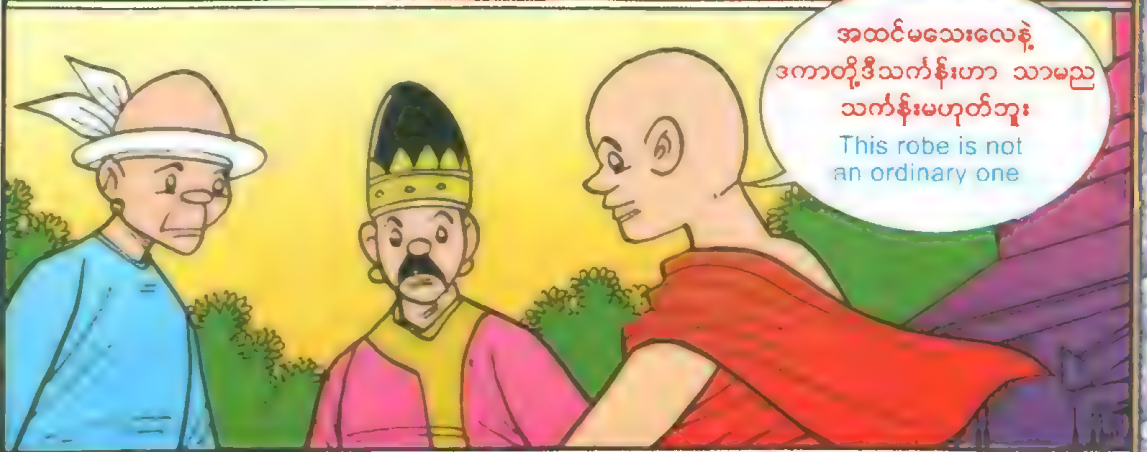
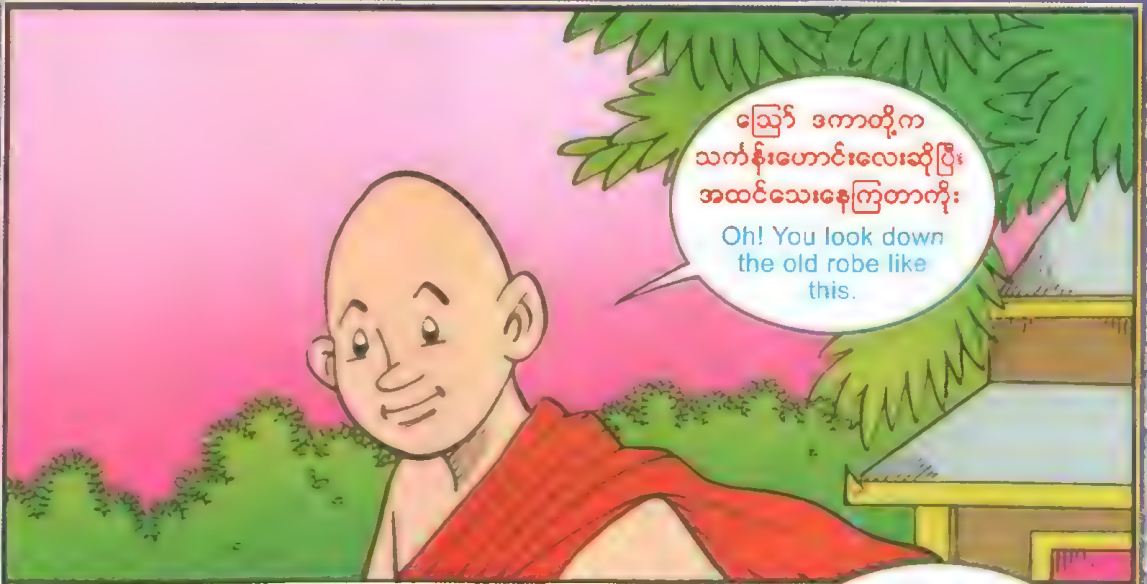
အဲဒီလို ရွေးချယ်ရခက်နေကြတုန်း ကျောင်းတိုက်ကြီးပေါ်ကနေ
ရဟန်းတော်တွေ ဆင်းလာကြတယ်။

While they face difficulty in choosing the clothes, the
monks went downstairs from the monastery.









ဒီသင်္ကန်းကို ဝယ်ပြီး
လှူဒါန်းနိုင်ဖို့ မွှားဆိုတဲ့
သူဆင်းရဲမလေးဟာ

To donate this robe
the poor girl named
Dhamma.

ခြောက်လလုံးလုံး သူတစ်ပါးအိမ်မှာ
အဝတ်လျှော် ရေခပ် ထင်းခွဲ စပါးထောင်းပြီး
ငွေအသပြာကို ဆင်းရဲပင်ပန်းစွာ ရှာဖွေ
ခဲ့ရတယ်ကွဲ့.

She fetched water, wash the clothes,
and pounding the rice at the other's
house and saved money.

အဲဒီလို ဆင်းဆင်းရဲရဲ
ပင်ပင်ပန်းပန်း လုပ်ကိုင်ရှာဖွေရရှိတဲ့
ငွေအသပြာလေးနဲ့
ဝယ်ယူလှူဒါန်းတဲ့ သင်္ကန်းပေပို့

With the fees from hard labour,
she bought this robe
and donated to us.





ဒါကြောင့်

ဒီသင်္ကန်းလေးဟာ သာသနာ
တော်အတွက် ကျေးဇူးကြီးလှပြီး အစိုး
မဖြတ်နိုင်လောက်အောင် တန်ဖိုးကြီးမားလှတာမို့

So this robe is very important
for our religion. It is most
valuable thing for us



ဒီသင်္ကန်းလေးကိုပဲ
သာသနာ့အလံအဖြစ်
လွှင့်ထူပေးကြပါ ဒကာတို့

Hoist this robe as
a religious flag



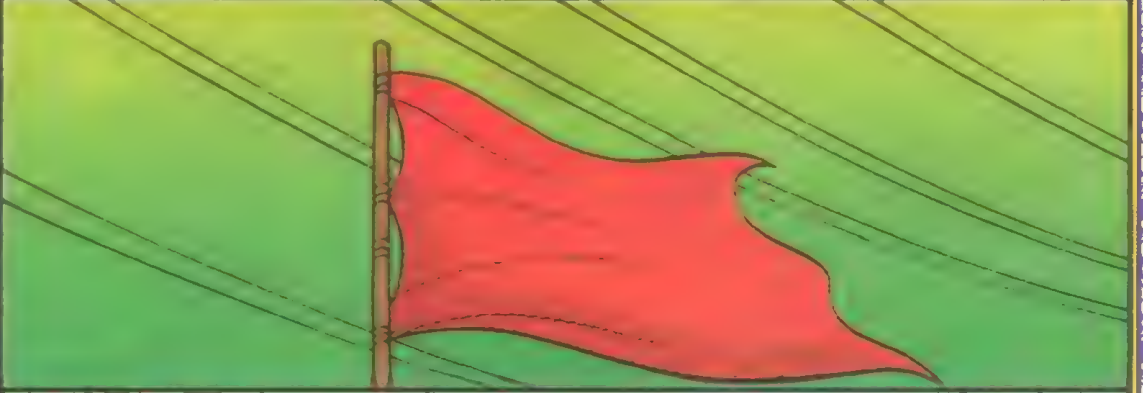
သင့်မြတ်လှပါတယ် ဘုရား
သင့်မြတ်လှပါတယ်

very precious and
very good for the Dhamma



ဒီလိုနဲ့ မဟာပဝါရဏာပြုရာ သိမ်ကျောင်းမဏ္ဍပ်ကြီးရဲ့အဝင်ဝမှာ အဲဒီသင်္ကန်းဟောင်းလေးကိုပဲ
သာသနာ့အလံအဖြစ် စိုက်ထူလိုက်ကြတော့တယ်။

In this way this old robe was used as the religious flag at the entrance of the
ordination hall.



မကြာမီအချိန်မှာပဲ မဟာပဝါရဏာပွဲအတွက် ပြင်ဆင်ထားတာတွေကို ကြည့်ရှုစစ်ဆေးဖို့ ဘုရင်
မင်းမြတ်ကြီး ကြွချီလာတော့တယ်။

Soon the king came to the pawarana festival to scrutinize how they had embellished.



ဘုရင်မင်းကြီးဟာ ပြင်ဆင်ထားတဲ့ မဏ္ဍပ်ကြီးကို
စစ်ဆေးကြည့်ရှုရာ ...

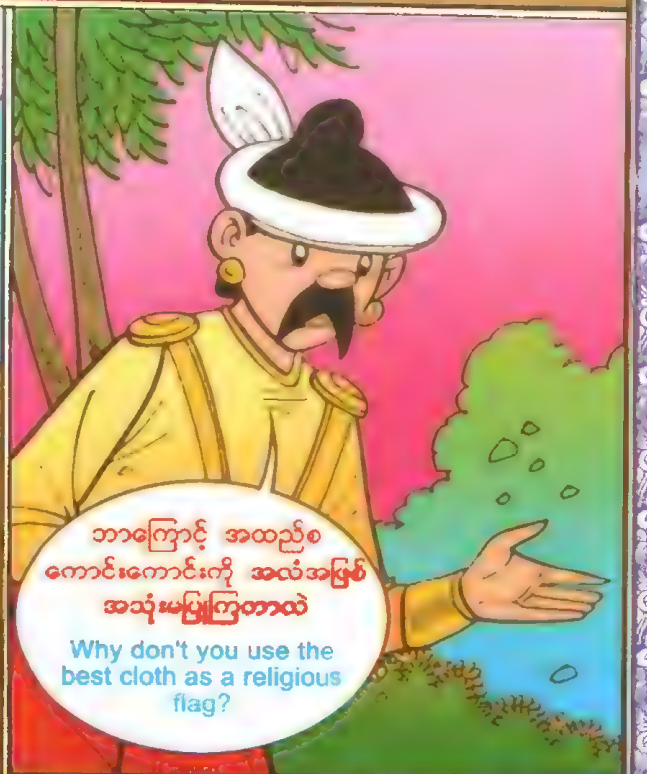
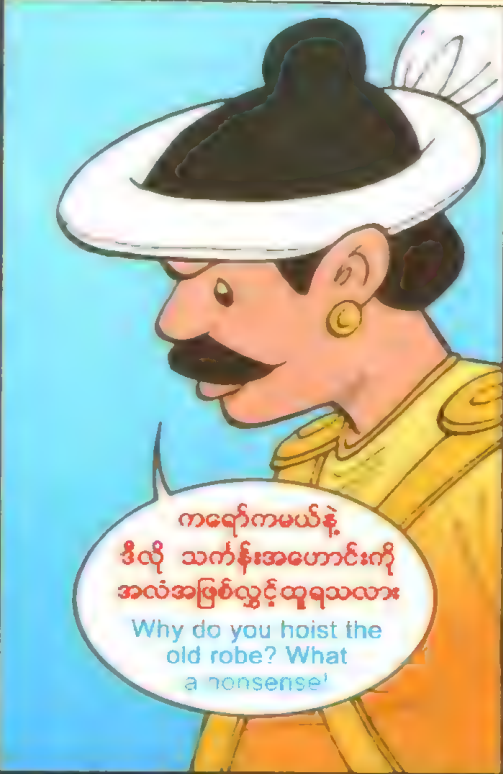
When the king supervised the decorations
of the pavilion.



အလံတိုင်ပေါ်က သင်္ကန်းဟောင်းလေးကို တွေ့မြင်သတိပြုမိသွားတော့တယ်။

The king saw an old robe on the flag pole







မှန် မှန်လှပါအရှင်မင်းကြီး
ဒီသင်္ကန်းဟောင်းလေးဟာ
အစိုးထိုက်တန်မှန်မြတ်လှတာမို့
သာသနာ့အလံအဖြစ် လွှင့်
ထူထားရတာပါဘုရား

Your Majesty, this old robe
is the most suitable and
noblest of all thing
for the flag.



ဘယ်လိုကြောင့်များတုန်း
အမတ်ကြီးတို့ရဲ့

Tell me, how
is that?



ဒီလိုပါ ဘုရား

....
It's like that,
Your Majesty



မှူးကြီးမတ်ကြီးတို့က သူဆင်းရဲမလေး မောရဲ့အကြောင်းနဲ့ သင်္ဃာတော်တော်တော်တော် လျှောက်ထားကြပြီး ...
The ministers explained how the poor girl donated this robe.



သံဃာတော်တွေကလည်း အဲဒီသင်္ဃာတော်ကို
ဝတ်ရုံပြီး ဝိပဿနာတရား ကျင့်ကြံအားထုတ်
ရာက ကျောင်းရှိ သံဃာအားလုံး ရဟန်းကိစ္စ
ပြီးမြောက် ရဟန္တာဘဝ ရောက်ကြရပုံကို
ရှင်းပြတော်မူကြလေတယ်။

The monks using this robe and
concentrated on vipassana
became arhathood.





မှူးကြီးပတ်ကြီးတို့လည်း မင်းချင်းတို့ကို စေလွှတ်ကာ မွှာကို အခေါ်ခိုင်းကြရတယ်။

The ministers called on the courtiers to bring the poor girl Dhamma





မင်းချင်းတို့ခေါ်ဆောင်လာပြီးတဲ့နောက်
သူဆင်းရဲမလေး ဓမ္မာဟာ ဘုရင်မင်းကြီးရဲ့
ရွှေတော်မှောက် အဝေးကရောက်လာတဲ့အခါ

When the courtiers brought her, the
poor girl Dhamma arrived in front of
the king.

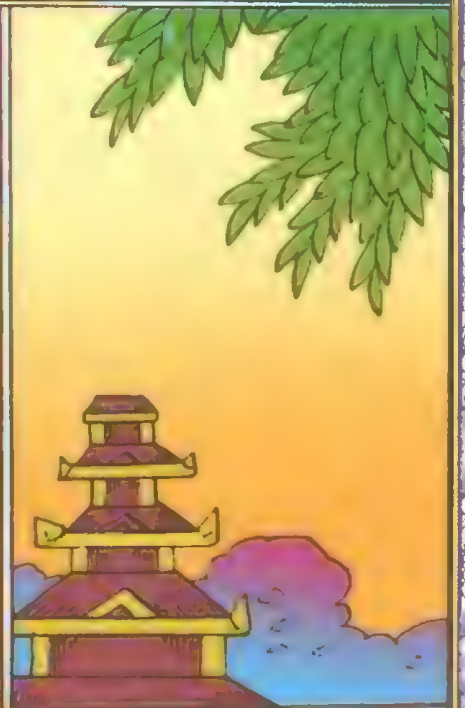


သူငယ်မ
ဆင့်ရဲ့ သာသနာတော်အပေါ်မှာ
ကြည်ညိုသဒ္ဓါတရားထားမှုဟာ
အံ့သြချီးကျူးထိုက်ပေတယ်

Girl, your enthusiasm or
Buddhism is deserved
to be praised



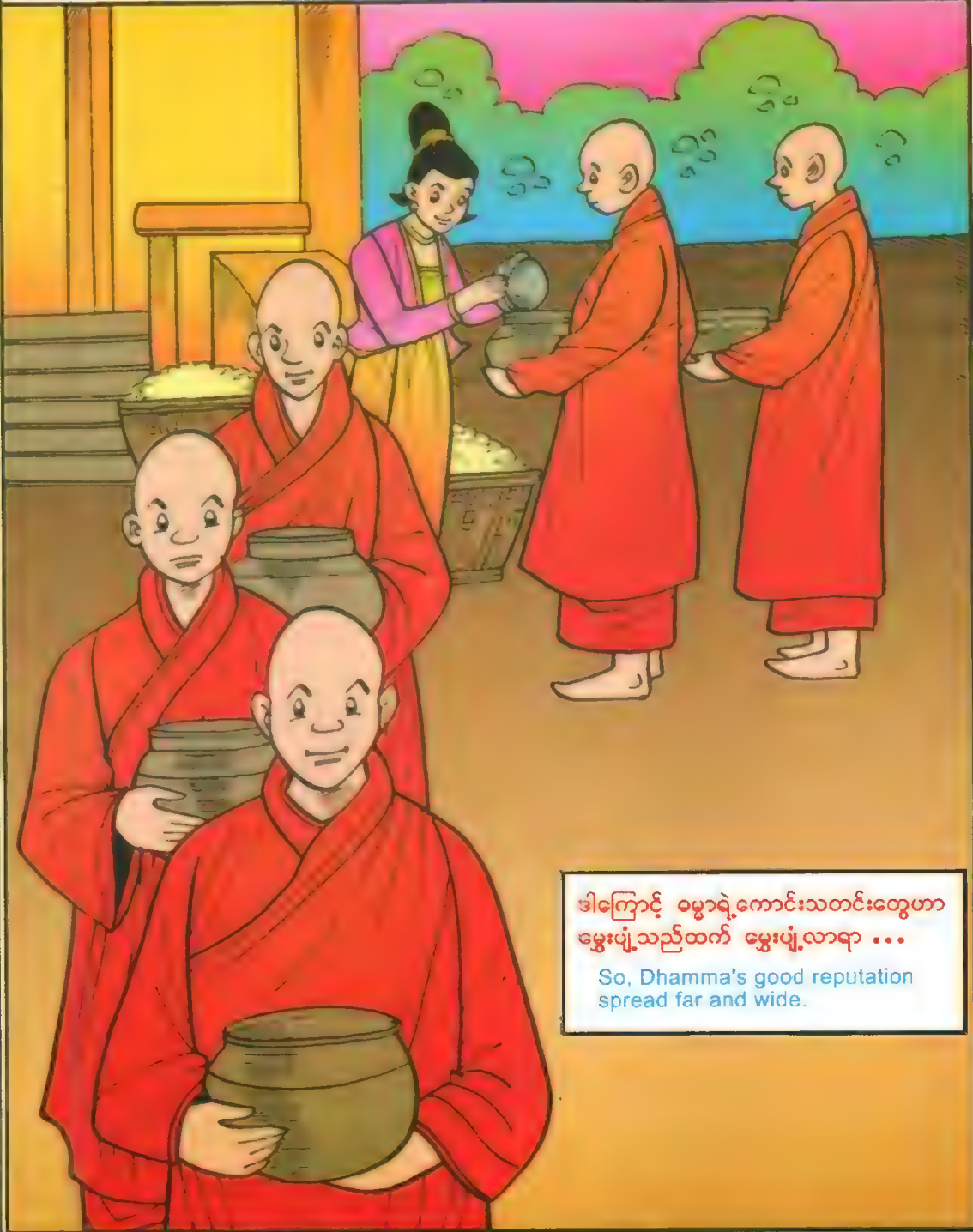




ဓမ္မာဟာ သူဆင်းရဲမလေးဘဝကနေ
ချမ်းသာကြွယ်ဝတဲ့ ရွာစားမလေး
ဖြစ်သွားပေမယ့် အဝင်မမြင့်ဘဲ စိတ်
နုလုံးသားဖြူစင်သူလေး ဖြစ်ကာ ...
However she became from poor
girl to rich girl, her mind was
simple and honest.



ဘာသာ သာသနာကို ကြည်ညိုလျက် သာသနာ့ဝန်ထမ်း ရဟန်းတို့ကို လှူဒါန်းလေ့ရှိတယ်။
She adhere to Buddhism and donated the monks regularly.



ဒါကြောင့် ဝိဇ္ဇာရဲ့ ကောင်းသတင်းတွေဟာ
မွှေးပျံ့သည်ထက် မွှေးပျံ့လာရာ ...

So, Dhamma's good reputation
spread far and wide.



ဘုရင်မင်းကြီးဟာ နှစ်ထောင်းအားရရှိလှတာနဲ့ ဓမ္မာကို သမီးတော်လေးအဖြစ် မွေးစားလိုက်တော့တယ်။
As the king like her and adopted her as his own daughter



ဒီလိုနဲ့ ဓမ္မာဟာ ဘုရင်သမီးတော်လေးဖြစ်လာ
ခဲ့ပြီး ဓမ္မာ မင်းသမီးလေးလို ထင်ရှားကျော်ကြား
လာတော့တယ်။

In this way Dhamma became a princess



လှပချောမောလှတဲ့ ဘုရင့်သမီးတော်လေး ဓမ္မာကို အတိုင်းတိုင်းအပြည်ပြည်က မင်းညီမင်းသားတွေနဲ့ သူဌေးသူကြွယ်ရဲ့သားတွေက လက်ဆက်လိုလို့ ချဉ်းကပ်ကြပေမယ့် ...

As the princess Dhamma was very beautiful, the princess from other countries wanted to marry her.



ဓမ္မ မင်းသမီးလေးဟာ ဘယ် ပုဂ္ဂိုလ်
ယောက်ျားကိုမှ စိတ်ဝင်စားခြင်း မရှိ
တဲ့အတွက် ...

But the princess Dhamma did not
interest in other princes.



အိမ်ရာတည်ထောင်ခြင်းမပြုဘဲ တစ်သက်လုံး အပျိုစင်ဘဝကို ထိန်းသိမ်းကာ အပျိုစင်သီလ
(ကောမာရ ဗြဟ္မာစရိယ) ပြတ်သော အကျင့်ကိုကျင့်လေရာ ...

She lived lonely as a spinster and practised noble deed.



လူ့သက်တမ်း ကုန်ဆုံးတဲ့အခါ တုသိတာ နတ်ပြည်မှာ နတ်သမီးလေးဖြစ်သွားတော့တယ်။

At the end of human life she became an angel.



